

RP 56/2012 rd

Regeringens proposition till riksdagen om godkännande av samarbetsprotokollet mellan Förenta nationerna och Finland om upplåtande av resurser till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner det i maj 2012 i New York upprättade samarbetsprotokollet mellan Förenta nationerna och Finlands regering om upplåtande av resurser till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) samt lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftning.

Förenta nationernas UNIFIL-operation inrättades 1978 genom Förenta nationernas säkerhetsråds resolutioner 425 och 426 (1978) av den 19 mars 1978. Den 11 augusti 2006 godkände säkerhetsrådet en förstärkning av operationen och nya uppgifter för den genom resolution 1701 (2006). Republikens presi-

dent beslöt i december 2011 att Finland deltar i operationen med ett jägarkompani (högst 200 soldater). Syftet med protokollet är att Förenta nationerna och Finland ska avtala om villkoren för Finlands deltagande i operationen.

I propositionen ingår ett lagförslag om sättande i kraft av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen. Protokollet träder i kraft mellan parterna så snart som möjligt, vid en tidpunkt som bestäms genom skriftväxling. Lagen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet samtidigt som protokollet träder i kraft.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
ALLMÅN MOTIVERING	3
1 INLEDNING.....	3
2 NULÅGE	3
3 MÅLSÄTTNING OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN	4
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	4
5 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	5
DETALJMOTIVERING	6
1 PROTOKOLLETS INNEHÅLL OCH FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND	6
2 LAGFÖRSLAG	11
3 IKRAFTTRÄDANDE	11
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE	11
LAGFÖRSLAG	13
Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet mellan Förenta nationerna och Finland om upplåtande av resurser till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL)	13
(FÖRDRAGSTEXT)	14

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Förenta nationernas (FN) militära krishanteringsoperation UNIFIL (United Nations Interim Force in Lebanon) inrättades genom resolutionerna 425 (1978) och 426 (1978) som FN:s säkerhetsråd antog den 19 mars 1978. UNIFIL-operationens uppgifter har sedan 1978 varit att stärka den israeliska reträtten, återställa internationell fred och säkerhet samt bistå den libanesiska regeringen i arbetet för att återvinna auktoriteten i södra Libanon.

Den 12 juli 2006 tillspetsades situationen vid gränsen mellan Israel och Libanon. Den 11 augusti 2006 godkände FN:s säkerhetsråd i sin resolution 1701 (2006) en förstärkning av och utökade uppgifter för UNIFIL-krishanteringsstyrkan i Libanon. De nya uppgifterna är att övervaka att fientligheterna upphör, att stödja den libanesiska arméns etablering i södra Libanon, att samordna UNIFIL-operationens åtgärder för att i samarbete med den libanesiska och den israeliska regeringen bidra till ett bestående eldupphör i enlighet med principerna i resolution 1701, att i samverkan med övriga parter stödja åtgärderna för att säkerställa att det humanitära biståndet når fram och återflyttarna kan återvända tryggt, att bistå den libanesiska armén i dess strävan att av området mellan blå linjen och Litani-floden upprätta en zon utan illegala väpnade aktiviteter och att på begäran bistå den libanesiska regeringen att förhindra illegal vapeninförsel i landet. Gällande regler för bruk av militära maktmedel i UNIFIL-operationen skiljer sig inte från maktmedelsbemyndigandena från 2006.

Finland har tidigare deltagit i UNIFIL-operationen åren 1982–2001 med en egen bataljon och 2006–2008 tillsammans med Irland. Inalles har nästan 11 800 finländska soldater tjänstgjort i operationen.

Republikens president beslöt den 16 december 2011 att Finland deltar i UNIFIL-operationen med ett jägarkompani (högst 200 soldater) från och med maj 2012. Villkoren för Finlands deltagande fastställs i samar-

betsprotokollet som har undertecknats av FN och Finland.

2 Nuläge

Enligt 2 § 1 mom. i lagen om militär krishantering (211/2006) beslutar republikens president i varje enskilt fall om deltagande i eller utträde ur militär krishantering utifrån statsrådets förslag till avgörande. Enligt 2 § 3 mom. i lagen kan republikens president och statsrådets utrikes- och säkerhetspolitiska utskott vid ett gemensamt sammanträde före det beslut som avses i 1 mom. börja vidta sådana åtgärder för beredning och beredskap som hänför sig till deltagandet. Enligt 3 § i lagen ska statsrådet, innan ett i 2 § avsett förslag till avgörande om Finlands deltagande läggs fram, höra riksdagens utrikesutskott. Om förslaget till avgörande gäller ett militärt särskilt krävande krishanteringsuppdrag eller ett uppdrag som inte baserar sig på bemyndigande av FN:s säkerhetsråd, ska statsrådet, innan förslaget till avgörande läggs fram, höra riksdagen genom att förelägga den en redogörelse i saken.

Beslutet om Finlands deltagande i UNIFIL har fattats på det sätt som avses i 2 § 1 mom. i lagen om militär krishantering. Riksdagens utrikesutskott har med stöd av 3 § 1 mom. i lagen hörts om Finlands deltagande med en redogörelse som förelades riksdagen den 18 november 2011 (USP 16/2011 rd). Riksdagen behandlade frågan i plenum den 30 november 2011 på initiativ av utrikesutskottet. Utrikesutskottet behandlade frågan den 9 december 2011 och gav ett utlåtande (UtUU 2/2011 rd), enligt vilket utskottet anser det viktigt och förordar Finlands deltagande i UNIFIL-operationen i Libanon. Republikens president beslutade den 16 december 2011 att Finland deltar i UNIFIL-operationen med ett jägarkompani på högst 200 soldater från och med maj 2012.

FN:s medlemsstater har godkänt den till FN:s generalförsamling den 27 augusti 1997 givna mallen för samarbetsprotokoll (Memorandum of Understanding, MoU) om rättig-

heter och skyldigheter mellan FN och dess enskilda medlemsstater i FN:s krishanteringsoperationer (A/51/967). Tidigare avtal om finskt deltagande i FN:s krishanteringsoperationer under den nuvarande grundlagens tid har varit samarbetsprotokollen mellan FN och Finland om upplåtelse av resurser till UNMEE-operationen i Etiopien och Eritrea (FördrS 46 och 47/2003), till UNIFIL-operationen i Libanon (FördrS 88 och 89/2006) och till MINURCAT-operationen i Centralafrikanska republiken och Tchad (FördrS 62 och 63/2009). De operationsspecifika samarbetsprotokollen utarbetades utgående från FN-mallen. Riksdagens godkännande inhämtades för protokollen eftersom de innehöll bestämmelser som hörde till området för lagstiftningen (RP 4/2003 rd, RP 171/2006 rd och RP 86/2009 rd).

I 4 § i lagen om militär krishantering finns ett bemyndigande enligt vilket det genom förordning kan föreskrivas om hur vissa avtalska tillämpas på militär krishantering och därtill hörande utbildnings- eller övningsverksamhet. Ett operationsspecifikt samarbetsprotokoll som är upprättat på basis av FN:s modellprotokoll kan inte godkännas endast med stöd av bemyndigandet i lagen (GrUU 54/2005 rd). Följaktligen krävs riksdagens godkännande för protokollet om Finlands deltagande i operation UNIFIL.

Samarbetsprotokollet om deltagandet i UNIFIL-operationen motsvarar i stort sett protokollen för de tidigare nämnda operationerna, framför allt operation MINURCAT. Mallen för samarbetsprotokollet och särskilt dess militärtekniska bilagor har uppdaterats i handboken över förfaringsätt och förfaranden för ersättning och övervakning av krishanteringsstyrkans utrustning avsedd för upplåtare av styrkor som deltar i krishanteringsoperationer, nedan COE-handboken (A/C.5/66/8). Den mallen har använts som utgångspunkt för beredningen av samarbetsprotokollet för UNIFIL-operationen.

3 Målsättning och de viktigaste förslagen

Protokollets syfte är att fastställa de administrativa, logistiska och ekonomiska villkor som ska reglera upplåtelsen av personal, ut-

rustning och tjänster till UNIFIL-operationen. I protokollet slås det fast vilka resurser avseende personal och utrustning Finland ställer till operationens förfogande. Också taxorna för FN:s ersättningar till Finland för personal och utrustning som sänts till operationen slås fast i detalj. Vidare preciseras en gemensam uppförandekodex för personalen i operationen och hur skadeståndsskyldigheten fördelas mellan Finland och FN om en tredje part eller FN:s egendom kommer till skada.

Syftet med propositionen är att inhämta riksdagens godkännande för protokollet. Propositionen innehåller även ett förslag till s.k. blankettlag, genom vilken de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

4 Propositionens konsekvenser

Propositionen innehåller inga nya ekonomiska konsekvenser för statsfinanserna eller andra mera än obetydliga konsekvenser. Så som redogörs ovan har beslutet om att Finland deltar i UNIFIL-operationen fattats redan tidigare. De ekonomiska helhetskonsekvenserna beaktades när beslutet om deltagande i operationen fattades.

Enligt den preliminära kostnadskalkylen i utredningen till utrikesutskottet (USP 16/2011 rd) som grundar sig på statens budgetproposition kommer kostnaderna för Finlands deltagande 2012 att inalles uppgå till 20,9 miljoner euro, av vilka 8,9 miljoner euro från utrikesministeriets huvudtitel (moment 24.10.20) och 12 miljoner euro från försvarsministeriets huvudtitel (27.30.20). Kostnaderna för 2013 uppskattas för utrikesministeriets del uppgå till ca 14,4 miljoner euro och för försvarsministeriets del till ca 12,3 miljoner euro.

I protokollet mellan Finland och FN bestäms det i detalj vilka ersättningar FN ska betala Finland för personal och utrustning, vad som faller på Finlands ansvar och hur skadeståndsskyldigheten fördelas i fall av skada. Meningen är att dessa protokollsbestämmelser ska tillämpas retroaktivt från den tidpunkt då personalen eller utrustningen anländer till operationsområdet.

5 Beredningen av propositionen

Finlands beredskap att delta i FN:s UNIFIL-operation i Libanon har förberedelsevis behandlats vid sammanträden mellan republikens president och statsrådets utrikes- och säkerhetspolitiska utskott den 15 december 2010 och den 29 augusti 2011. Enligt ett förtydligande ställningstagande vid ett sammanträde mellan republikens president och statsrådets utrikes- och säkerhetspolitiska ministerutskott den 18 november 2011 deltar Finland i operationen med ett jägarkompani på högst 200 soldater tillsammans med Irland våren 2012. Den 18 november 2011 lämnade statsrådet utrikesutskottet en utredning om deltagandet i UNIFIL-operationen (USP 16/2011 rd). Riksdagen behandlade frågan i plenum den 30 november 2011 på initiativ av utrikesutskottet. Utrikesutskottet behandlade frågan den 9 december 2011 och gav ett utlåtande (UtUU 2/2011 rd), enligt vilket utskottet anser det viktigt och förordar Finlands deltagande i UNIFIL-operationen i Libanon.

Republikens president beslutade den 16 december 2011 att Finland deltar i UNIFIL-operationen med ett jägarkompani på högst 200 soldater från och med maj 2012.

I april-maj 2012 beredde representanter för Finland och FN:s sekretariat protokollet för Finlands deltagande utifrån den av FN:s medlemsländer godkända mallen och preciseringarna i COE-handboken. Avvikande från de motsvarande protokollen som Finland tidigare har godkänt, har det på finskt initiativ förhandlats fram en bestämmelse till artikeln om protokollets ikraftträdande, enligt vilken även bestämmelserna om fördelningen av ersättningsansvaret (artiklarna 9 och 10) tillämpas retroaktivt från den tidpunkt när personalen eller utrustningen anländer till operationsområdet. Finlands ständige representant i FN undertecknade protokollet den 31 maj 2012 efter att republikens president hade beviljat underteckningsfullmakt. Regeringens proposition har beretts vid utrikesministeriet i samarbete med försvarsministeriet.

DETALJMOTIVERING

1 Protokollets innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Innehållet i protokollets bilagor förklaras i nödvändig omfattning i samband med artiklarna.

Artikel 1. Definitioner. Protokollet följer enligt artikeln de definitioner som anges i bilaga F, där de centrala begreppen i protokollet räknas upp och definieras. Definitionerna inverkar på tillämpningsområdet för de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen och avgränsar således även lagstiftningen i Finland.

Artikel 2. Protokollshandlingarna. Protokollet består av det egentliga protokollet och dess bilagor. Bilaga A rör personal, bilaga B huvudutrustning som regeringen upplåter, bilaga C regeringens självförsörjning, bilaga D kvalitetsstandarden för huvudutrustningen, bilaga E kvalitetsstandarden för självförsörjningen, bilaga F definitioner och bilaga G anvisningar för länder som upplåter styrkor. Bilaga G är operativ och överläts separat till de länder som upplåter styrkor. Bilaga H innehåller Förenta nationernas uppförandekodex för medlemmarna i regeringens nationella krishanteringsstyrka. Med beaktande av protokollsbilagornas tekniska och ytterst detaljerade natur bifogas förutom det egentliga protokollet även bilagorna A–C, F och H till propositionen, eftersom de är av betydelse för riksdagens godkännande.

Artikel 3. Syfte. Syftet med protokollet är att fastställa administrativa, logistiska och ekonomiska villkor för biståndet med personal, utrustning och tjänster till UNIFIL-operationen och att fastställa en uppförandekodex för Förenta nationernas nationella krishanteringsstyrkor.

Artikel 4. Tillämpning. Protokollet ska tillämpas tillsammans med de anvisningar som FN har meddelat länder som upplåter styrkor. Anvisningarna är inte rättsligt bindande. De innehåller uppgifter om bland annat operationen, mandatet, styrkornas beskaffenhet,

administrationen och underhållet samt om personalen. Anvisningarna har på grund av sin omfattning inte innefattats i bilagan till regeringspropositionen.

Artikel 5. Regeringens bidrag. Enligt stycke 1 ställer Finland den personalstyrka på 172 personer som anges i bilaga A och som består av 2 stabsofficerare och ett 170 soldaters mekaniserat infanterikompani till UNIFIL-operationens förfogande.

Enligt stycke 2 ställer Finland den huvudutrustning som anges i bilaga B, där det bland annat ingår fordon, elgeneratorer, lager- och andra containrar samt beväpning till UNIFIL-operationens förfogande. Om Finland ställer mera huvudutrustning till operationens förfogande än vad som anges i bilaga B faller den under nationellt ansvar och FN är inte skyldigt att betala Finland ersättning för den.

Enligt stycke 3 ställer Finland mot ersättning övrig utrustning och konsumtionsförmådenheter som hör till självförsörjningen hos det finska kompaniet i enlighet med bilaga C till operationens förfogande. Den övriga utrustningen omfattar bland annat utrustning för signaltjänst, medikala tjänster och observation. Om Finland ställer mera övrig utrustning till operationens förfogande än vad som anges i bilaga C faller den under nationellt ansvar och FN är inte skyldigt att betala Finland ersättning för den.

Artikel 6. Ersättningar och bistånd av Förenta nationerna. Enligt stycke 1 förbinder sig Förenta nationerna att betala Finland ersättning för personal som ställs till förfogande i enlighet med ersättningstaxan i artikel 2 i bilaga A till protokollet. Ersättningen utgör 1 028 US-dollar i månaden per person. Dessutom betalas 68 dollar i månaden per person i ersättning för kläder och utrustning, 5 dollar för personlig beväpning och ammunition och 303 dollar för specialsakkunniga. Härutöver får personalen en dagpenning på 1,28 dollar direkt av krishanteringsoperationen och en semesterpenning på 10,50 dollar per dag för

högst sju semesterdagar per sexmånadersperiod.

Enligt stycke 2 ersätter FN Finland för huvudutrustningen i enlighet med bilaga B.

Enligt stycke 3 ersätter FN Finland enligt bilaga C för de varor och tjänster som självförsörjningen av den finska krishanteringsstyrkan kräver. I stycke 4–7 fastställs det hur länge FN:s ersättningsskyldighet gäller.

Artikel 7. Allmänna villkor. För Finlands deltagande och FN:s bistånd gäller de allmänna villkoren i protokollets bilagor.

Artikel 7 b. Förenta nationernas uppförandekodex. Enligt stycke 1 ska regeringen säkerställa att det av alla medlemmar i den nationella krishanteringsstyrkan krävs att de följer Förenta nationernas uppförandekodex som anges i samarbetsprotokollets bilaga H. Enligt stycke 2 ska regeringen säkerställa att alla medlemmar i den nationella krishanteringsstyrkan känner till och fullt ut förstår uppförandekodexen och i detta syfte ska regeringen förbinda sig till att ordna relevant och effektiv undervisning i ämnet innan styrkan skickas ut. Enligt stycke 3 kommer FN på kontinuerlig basis att dela ut operationsspecifikt studiematerial till de nationella krishanteringsstyrkorna angående uppförandekodexen, operationsspecifika regler och bestämmelser samt relevanta lokala lagar och bestämmelser. Vidare ordnar FN relevant och effektiv utbildning för medlemmarna i krishanteringsstyrkan.

Skyldigheten att följa uppförandekodexen genomförs i den finska krishanteringsorganisationen med militärt kommando såsom stående order eller annan bestämmelse. Enligt 28 § i lagen om militär krishantering lyder personer som deltar i krishanteringstjänstgöring under de bestämmelser i 45 kap. i strafflagen (39/1889) som gäller krigsmän. Skyldigheten att följa militära kommandon och andra bestämmelser hänför sig i sista hand till straffbestämmelserna i strafflagen. Så ska till exempel enligt 45 kap. 1 § i strafflagen en krigsman som bryter mot eller underlåter att fullgöra en skyldighet som hör till tjänstgöringen eller bryter mot eller underlåter att iakttä en genom reglemente eller på något annat sätt utfärdad bestämmelse som gäller tjänstgöring eller militär ordning dömas för tjänstgöringsbrott.

En del gärningar som är förbjudna enligt uppförandekodexen kan också fylla brottsrekvisiten för andra brott i strafflagen. Till exempel är sexuellt utnyttjande som avses i uppförandekodexen straffbelagt enligt strafflagens 20 kap. om sexualbrott.

Enligt § 6 i lagen om militär krishantering ska försvarsmakten sörja för den utbildning som behövs för att bygga upp de färdigheter som militär krishantering kräver. Artikel 7 b i samarbetsprotokollet ställer innehållsmässiga krav på denna utbildning. Exempelvis undervisas krishanteringspersonalen innan den skickas ut till operationen i det huvudsakliga innehållet i anvisningarna som getts med stående order, sedan repeteras det vid den inledande utbildningen på operationsområdet och därtill nämns det i den operationsspecifika introduktionsguiden som delas ut till var och en som deltar i krishanteringstjänstgöring.

Artikel 7 c. Disciplin. Enligt stycke 1 erkänner regeringen att kommandören för dess nationella krishanteringsstyrka har ansvaret för ordning och disciplin hos varje medlem i styrkan. Regeringen ska säkerställa att kommandören har nödvändig auktorisation och också vidtar alla rimliga åtgärder såväl för att upprätthålla ordning och disciplin bland medlemmarna i den nationella krishanteringsstyrkan som för att säkerställa att FN:s uppförandekodex, operationsspecifika regler och bestämmelser samt förpliktelseerna gentemot nationella och lokala lagar och bestämmelser följs i enlighet med avtalet om styrkornas status.

I den finska krishanteringsorganisationen upprätthålls ordning och disciplin med militärt kommando och genom andra bestämmelser. Brott mot ordning och disciplin åtgärdas både genom rättegång och disciplinära förfaranden. De viktigaste bestämmelserna om detta finns i militära rättegångslagen (326/1983) och i militära disciplinlagen (331/1983). Enligt 28 § i lagen om militär krishantering lyder personer som deltar i krishanteringstjänstgöring under bestämmelserna i 45 kap. i strafflagen och på dem tillämpas den militära disciplinlagen (331/1983) och med stöd av den utfärdade bestämmelser på. Kommandören för krishanteringsstyrkan ansvarar i sista hand för upprätthållandet av militär ordning och disciplin

i den underlydande styrkan. Lagstiftningen i Finland ger nödvändiga fullmakter att vidta disciplinära åtgärder avseende krishanteringspersonal.

Stycke 2–4 handlar om anmälningsplikten för kommandören för den nationella krishanteringsstyrkan och om den utbildning kommandörer ska få. Regeringen ska säkerställa att kommandören uppfyller sin anmälningsplikt och ges relevant och effektiv utbildning. FN bistår regeringen i uppfyllandet av utbildningsbehovet genom att arrangera kurser om uppförandekodexen, operationsspecifika regler och bestämmelser samt lokala lagar och bestämmelser. Enligt stycke 5 ska regeringen använda välfärdsersättningarna för att förse krishanteringsstyrkans medlemmar med lämpliga tjänster för välmåga och rekreation. I den utbildning som avses i 6 § i lagen om militär krishantering ska även de krav som ställs i detta stycke i protokollet beaktas.

Artikel 7 d. Undersökningar. I stycke 1 föreskrivs att regeringen har det primära ansvaret för att undersöka otillbörligt uppförande eller synnerligen otillbörligt uppförande som en medlem i dess nationella krishanteringsstyrka har gjort sig skyldig till. I stycke 2–12 föreskrivs det om regeringens och FN:s anmälningsplikt, om FN:s faktautredning, regeringens egna undersökningar och om samarbetet mellan kommandören för den nationella krishanteringsstyrkan och representanterna för regeringen och FN.

I enlighet med 5 § 3 mom. i lagen om militär krishantering hör den finska krishanteringsorganisationen till försvarsmakten och är underställd huvudstaben. Enligt samma moment är krishanteringsorganisationen i operativt hänseende underställd föranstaltaren. Detta innebär i praktiken att styrkan ställs under föranstaltarens operativa ledning. Styrkan omfattas dock alltså av finsk lagstiftning och exempelvis den straffrättsliga befogenheten, däribland den disciplinära befogenheten, överförs inte till föranstaltaren av operationen.

Bestämmelser om tillämpningsområdet för finsk straffrätt finns i strafflagens 1 kap. I lagens 1 kap. 2–8 § föreskrivs om tillämpningen av finsk lag vid brott som begåtts utomlands. I 1 kap. 11 § föreskrivs det om kravet på dubbel straffbarhet. Enligt 1 kap. 4 § 2

mom. i strafflagen tillämpas finsk lag likaså på brott som nämns i 45 kap. och som har förövats utanför Finland av en person som det kapitlet ska tillämpas på. Enligt 28 § i lagen om militär krishantering lyder personer i krishanteringstjänstgöring under bestämmelserna i 45 kap. i strafflagen. Kravet på dubbel straffbarhet gäller inte militära brott. Tillämpningen av finsk lag på andra än militära brott som har begåtts av en finsk soldat utomlands avgörs med stöd av de övriga paragraferna i 1 kap. i strafflagen.

Bestämmelser om undersökningen av brott som avses i 2 § i militära rättegångslagen finns i 28 § i militära disciplinlagen. Brott som avses i militära rättegångslagens 2 § är militära brott enligt 45 kap. i strafflagen samt vissa allmänna brott som har riktat sig mot försvarsmakten eller mot någon annan krigsman. Enligt 28 § 1 mom. i militära disciplinlagen ska den disciplinära förmannen, då ett brott som avses i militära rättegångslagen har kommit till dennes kännedom eller då det finns skäl att anta att ett sådant brott har begåtts, utan dröjsmål se till att förundersökning görs. Förundersökningen görs i första hand av krishanteringsstyrkan själv. I vissa fall kan förundersökningen överföras till huvudstabens undersökningsavdelning. Så sker i synnerhet då brottet som ska undersökas är grovt eller kräver ett omfattande utredningsarbete eller specialkunskap. I 28 § 2 mom. i militära disciplinlagen föreskrivs vidare att förundersökningen kan ges i uppdrag åt polisen eller en särskild undersökningskommission om sakens natur kräver det. Enligt 1 § 2 mom. i lagen om fullgörande av polisuppgifter inom försvarsmakten (1251/1995) ska förundersökningen när ärendets natur kräver det utföras i samarbete med polisen. Om undersökningens opartiskhet eller brottets allvarlighet förutsätter det ska uppgiften i sin helhet överföras till polisen.

Föreskrifter om förundersökningen av andra brott än de som avses i militära rättegångslagen finns i förundersökningslagen (449/1987). Vidare ska enligt 28 § 1 mom. i militära disciplinlagen vid undersökningen av brott som avses i militära rättegångslagen i tillämpliga delar iaktas vad som särskilt stadgas om förundersökning i brottmål. En-

ligt 2 § i förundersökningslagen ska polisen eller någon annan förundersökningsmyndighet göra förundersökning när det på grund av anmälan eller annars finns skäl att misstänka att ett brott har begåtts.

De nationella undersökande tjänstemän som avses i artikel 7 d i protokollet och som sänds till operationsområdet kan beroende på fallet vara försvarsmaktens tjänstemän som handlägger förundersökningen eller poliser. Bestämmelser om ledningen av en undersökning som avses i artikel 9 finns i 14 § 1 mom. i förundersökningslagen, i 28 § 2 mom. i militära disciplinlagen och i 4 § 2 mom. i lagen om fullgörande av polisuppgifter inom försvarsmakten.

Den finska lagstiftningen uppfyller de förpliktelser avseende undersökningar som ställs i samarbetsprotokollets artikel 7 d.

Artikel 7 e. Utövande av regeringens jurisdiktion. Enligt stycke 1 lyder militärer och alla civila medlemmar, som regeringen har ställt till förfogande och för vilka den nationella krishanteringsstyrkans nationella militärlagstiftning är tillämplig, under regeringens exklusiva jurisdiktion när det gäller brott och förseelser som de kan göra sig skyldiga till medan de är förordnade till den militära komponenten. Regeringen försäkrar FN om att den utövar sådan jurisdiktion på brott och förseelser av det här slaget.

Finlands jurisdiktion i den finska krishanteringsorganisationen, däribland den straffrättsliga jurisdiktionen, har redogjorts tidigare i samband med behandlingen av artikel 7 d. Utöver de allmänna bestämmelserna i strafflagen bör det beaktas att personer i krishanteringstjänstgöring enligt 28 § i lagen om militär krishantering lyder under bestämmelserna i 45 kap. i strafflagen. Bestämmelser om tillämpningsområdet för finsk straffrätt finns i 1 kap. i strafflagen. Enligt 1 kap. 12 och 13 § i strafflagen krävs i regel riksåklagarens åtalsförordnande för väckande av åtal för brott som begåtts utanför Finland. Enligt 1 kap. 12 § 2 mom. 5 punkten i lagen behövs riksåklagarens förordnande dock inte, om brottet ska behandlas som ett brottmål som avses i militära rättegångslagen. Artikel 7 e i samarbetsprotokollet förutsätter att straffrättslig domsrätt används oavsett de be-

gränsningar som föreskrivs i 1 kap. i strafflagen.

Enligt stycke 2 försäkrar regeringen FN vidare att den utövar nödvändig disciplinär jurisdiktion gentemot allt annat otillbörligt uppförande som inte kategoriseras som brott eller förseelser som medlemmarna i regeringens nationella krishanteringsstyrka gör sig skyldiga till medan de är förordnade till den militära komponenten. Nödvändig beredskap att ingripa i sådana fall av otillbörligt uppförande som avses i detta stycke ges i 28 § i lagen om militär krishantering.

Enligt 10 § 4 mom. i lagen om militär krishantering kan det bestämmas att anställningsförhållandet för en person som hör till krishanteringspersonalen ska upphöra bland annat om personen inte fullgör sina skyldigheter eller handlar i strid med dem eller annars konstateras vara olämplig för tjänstgöring. Således kan det enligt 10 § 4 mom. i lagen om militär krishantering bestämmas att anställningsförhållandet för en person som tjänstgör inom den finska krishanteringsorganisationen upphör när personen gör sig skyldig exempelvis till sådant otillbörligt uppförande som avses i andra stycket i artikel 7 e. Det handlar emellertid inte om utövande av disciplinär jurisdiktion utan om ett administrativt beslut. Ett anställningsförhållande kan avslutas på samma grunder även i samband med brottmål.

Artikel 7 f. Ansvar. Enligt stycke 1 ska regeringen säkerställa att ärendet förs vidare till berörda myndigheter för lämpliga åtgärder, om antingen FN:s eller regeringens behöriga myndigheters undersökningar leder till slutsatsen att misstankarna är befogade om att en medlem av den nationella krishanteringsstyrkan har gjort sig skyldig till otillbörligt uppförande. Regeringen accepterar att dessa myndigheter fattar beslut på samma sätt som de gör vid vilken annan förseelse eller disciplinär överträdelse som helst av samma slag, i enlighet med sina lagar eller relevanta disciplinära reglementen. Regeringen håller regelbundet generalsekreteraren informerad om hur saken framskrider och också om slutresultatet i fallet.

I 29 § i militära disciplinlagen föreskrivs om den disciplinära förmannens skyldighet att efter slutförd undersökning vidta åtgärder

för att bestraffa eller tillrättavisa den som gjort sig skyldig till brott. Bestämmelser om att lämna förundersökningshandlingarna till åklagaren och om åklagarens skyldighet att väcka åtal vid brott som avses i militära rättegångslagen finns i 14 § och 4 § 3 mom. i militära rättegångslagen.

I stycke 2 föreskrivs att regeringen ska säkerställa att ärendet förs vidare till berörda myndigheter för lämpliga åtgärder om det i FN:s eller regeringens undersökning framgår att misstankarna är befogade om att kommandören för styrkan har gått osakligt tillväga. Liksom andra som tjänstgör inom krishanteringen lyder kommandören för den finska krishanteringsstyrkan enligt 28 § i lagen om militär krishantering under de bestämmelser i 45 kap. i strafflagen som gäller krigsmän och på kommandören tillämpas också bestämmelserna i militära disciplinlagen. Den disciplinära förmannen för kommandören för den finska krishanteringsstyrkan förordnas enligt 14 § i militära disciplinlagen av huvudstaben. Nödvändig beredskap att ingripa vid sådana fall av otillbörligt uppförande som avses i stycket ges i 28 § i lagen om militär krishantering.

I stycke 3 föreskrivs om lösandet av tvister som gäller yrkanden om faderskap avseende en medlem i krishanteringsstyrkan och i stycke 4 att styrkan ska skickas ut till uppdraget i överensstämmelse med vad som avtalats mellan FN och regeringen. Eventuella hemförlovningar utanför det avtalade ska ske med regeringens eller styrkans kommandörs samtycke i enlighet med tillämpliga nationella förfaranden. I Finland regleras fastställande av faderskap och rätten att föra talan i lagen om faderskap (700/1975). Föreskrifter om anställningsförhållandets upphörande finns i 10 § i lagen om militär krishantering och om inverkan av hemförlovning på anställningsförhållandets upphörande i 11 § i samma lag.

Den finska lagstiftningen uppfyller förpliktelseerna som ställs i artikel 7 f i samarbetsprotokollet.

Artikel 8. Särskilda villkor. I artikeln fastställs koefficienterna för särskilda omständigheter, med vilka ersättningarna höjs. Koefficienten för miljöomständigheterna i UNIFIL-operationen, som beaktar de tilläggs-

kostnader som uppstår på grund av extrema bergs-, klimat- eller terrängförhållanden, uppgår till 0,6 procent. Intensitetskoefficienten i UNIFIL-operationen, som hänför sig till uppdragets omfattning, logistikkedjans längd, bristen på kommersiella reparations- och stödfunktioner eller till andra operativa risker och omständigheter, uppgår till 0,8 procent. Koefficienten för krigshandlingar eller för tvångsavstående är 3,1 procent och koefficienten för tilläggsransport är 1,25 procent. I stycke 5 fastställs styrkornas och utrustningens ankomst- och avgångsorter.

Artikel 9. Ersättningsyrkande av tredje part. Enligt artikeln ska FN handlägga ersättningsyrkanden som framställs av tredje parter när det handlar om förluster, skador, dödsfall eller andra personskador som förorsakats av finsk personal eller utrustning. Däremot ska Finland handlägga dessa yrkanden om finsk personal har orsakat skadan genom grov oaktsamhet eller uppsåtligen. Enligt 7 § i lagen om militär krishantering (211/2006) avses med finsk krishanteringspersonal personer som ingått tjänstgöringsförbindelse, personer som hör till krishanteringsorganisationen, utbytespersonal samt personer som särskilt förordnas till uppgifter som gäller beredning och beredskap. Bestämmelser om statens skadeståndsansvar finns i 3 kap. i skadeståndslagen (arbetsgivares och offentligt samfunds skadeståndsansvar). Bestämmelserna i artikeln överensstämmer med skadeståndslagen.

Artikel 10. Ersättning. Enligt artikeln ska Finland ersätta FN för skador på FN:s utrustning och egendom som finsk personal eller utrustning förorsakat, såvida skadan inte har skett under tjänstgöring eller i samband med annan åtgärd eller verksamhet i enlighet med protokollet. Finland ersätter skadan också då finsk personal har orsakat den genom grov oaktsamhet eller uppsåtligen. Krishanteringspersonalen anses i praktiken vara i tjänst under hela operationen. Således avses med skada orsakad av finsk personal ur lagstiftningssynpunkt skada orsakad under tjänstgöring, för vilket staten enligt skadeståndslagen är ersättningskyldig. Bestämmelserna i artikel 10 hör till området för lagstiftningen.

Artikel 11. Komplettering. Eventuella kompletteringar till protokollet kan göras

skriftligen av avtalsparterna enligt överenskommelse.

Artikel 12. Ändring. Eventuella ändringar i protokollet kan göras skriftligen av avtalsparterna enligt överenskommelse.

Artikel 13. Tvistlösning. Enligt stycke 1 ska det inrättas en mekanism för UNIFIL-operationen i två nivåer för att genom samråd lösa tvister som hänför sig till tillämpningen av protokollet. På nivå 1 ska chefen för fältarbetet tillsammans med kommandören för styrkorna och kommandören för krishanteringsstyrkan försöka lösa tvisten i samråd. Om tvisten inte kan lösas i samråd ska förhandlingarna fortsätta mellan Finlands ständiga representation och biträdande generalsekreteraren vid avdelningen för fredsbevarande operationer (Under-Secretary-General, Department of Peacekeeping Operations) eller en representant för denne. Går tvisten inte heller nu att lösa, får den enligt stycke 2 hänskjutas till en av presidenten för Internationella domstolen utsedd medlare eller förlikare. I annat fall kan tvisten på någondera avtalspartens begäran underställas skiljemannaförfarande, vars slutresultat är bindande. Bestämmelserna i stycke 3 i artikeln hör till området för lagstiftningen.

Artikel 14. Ikraftträdande. Protokollet träder i kraft vid en tidpunkt som avtalas genom skriftväxling. Det är meningen att bestämmelserna i protokollet om FN:s ekonomiska skyldigheter samt om fördelningen av skadersättningsansvaret mellan Finland och FN ska tillämpas retroaktivt från den tidpunkt då personalen eller utrustningen anländer till operationsområdet. Protokollet följer den protokollsmall som godkänts av FN:s medlemsstater. Mallen utgår ifrån att det i artikel 14 i protokollet nämns exakt datum för när de nationella krishanteringsstyrkorna ska gruppera sig för operationen och protokollet träda i kraft. Eftersom protokollet kräver riksdagens godkännande kan exakt datum för ikraftträdande inte antecknas i protokollet vid undertecknandet. I samråd med FN har det därför avtalats att datum för ikraftträdandet avtalas separat genom skriftväxling efter att det författningssenliga förfarandet i Finland har slutförts.

FN:s ersättningskyldighet gäller tills den finska personalen och utrustningen har dra-

gits bort från området enligt avtalad pensionsplan, eller till den faktiska avresedagen, om förseningen beror på FN.

Artikel 15. Upphörande. Avtalsparterna ska avtala om de enskilda villkoren för hur Finlands deltagande upphör.

2 Lagförslag

1 §. Paragrafen innehåller den sedvanliga blankettlagsbestämmelsen med vilken de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen redogörs nedan i samband med behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Lagen föreslås träda i kraft samtidigt som protokollet träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet.

3 Ikraftträdande

Protokollet träder i kraft vid en tidpunkt som avtalas genom skriftväxling. Avsikten är att protokollet ska träda i kraft så fort riksdagen har godkänt det och att lagen ska träda i kraft vid samma tidpunkt som protokollet träder i kraft.

4 Behovet av riksdagens samtycke

Avtalet mellan Finland och FN har rubricerats samarbetsprotokoll (Memorandum of Understanding, MOU). Med samarbetsprotokoll förstås i internationella förbindelser ofta juridiskt icke bindande handlingar som uttrycker ett ömsesidigt politiskt samförstånd och inte utgör statsfördrag enligt Wienkonventionen (FördrS 32–33/1980) om traktaträtt. Rubriken eller beteckningen i sig avgör dock inte handlingens karaktär, utan den ska prövas mot innehållet med beaktande av om det har varit parternas avsikt att ingå ett avtal som binder parterna såsom folkrättsliga subjekt. Det föreliggande samarbetsprotokollet innehåller enligt FN:s generalsekreterares missiv (A/51/967) rättsligt bindande rättigheter och skyldigheter och det binder avtalsparterna. Handlingen ska därför behandlas på det sätt som avses i 93–95 § i grundlagen.

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen ska riksdagen godkänna bland annat sådana fördrag

och internationella förpliktelser som innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt praxis i riksdagens grundlagsutskott omfattar denna godkännandebefogenhet alla bestämmelser i internationella förpliktelser som i materiellt hänseende hör till området för lagstiftningen. En bestämmelse i ett fördrag ska anses höra till området för lagstiftningen om 1) den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, 2) den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, 3) den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen ska regleras i lag, 4) det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller 5) det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Detta gäller oavsett om en bestämmelse strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11, 12 och 45/2000 rd).

Protokollet följer enligt artikel 1 de definitioner som anges i bilaga F, där de centrala begreppen i protokollet räknas upp och definieras. Bestämmelser som indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av materiella bestämmelser som hör till området för lagstiftningen hör själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd.)

Artiklarna 7 b–7 f innehåller bestämmelser som gäller frågor som i Finland regleras i 6 och 28 § i lagen om militär krishantering, i militära disciplinlagen, i militära rättegångslagen, i förundersökningslagen och i strafflagen, särskilt i kap. 1 och kap. 45. Artiklarna hör således till området för lagstiftningen.

I artiklarna 9 och 10 i protokollet och i artiklarna 6–9 i bilaga B bestäms om fördelningen av skadeståndsskyldigheten mellan FN och Finland. Skyldigheten enligt artikel 9 avviker inte från bestämmelsen i 3 kap. i skadeståndslagen om arbetsgivares och offentliga samfunds skadeståndsansvar. Enligt punkt a i artikel 10 i protokollet förbinder sig Finland att ersätta FN för skada på organisationens egendom ifall denna uppkommit ge-

nom åtgärder som inte hör till operationen. I praktiken är krishanteringspersonalen i tjänst hela den tid de deltar i operationen och vid skada orsakad av finsk personal handlar det således ur lagstiftningssynpunkt om skada orsakad under tjänstgöring, för vilket staten enligt skadeståndslagen är ersättningsskyldig. Artikel 9 och 10 i protokollet handlar om frågor som det i Finland finns gällande lagbestämmelser om och följaktligen hör bestämmelserna till området för lagstiftningen.

Stycke 2 i artikel 13 innefattar ett obligatoriskt skiljemannaförfarande vars avgörande slutligt binder båda avtalsparter. Grundlagsutskottet har utgått ifrån att sådana arrangemang till sin natur hör till internationell samverkan (GrUU 10/1998 rd). Eftersom protokollet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen kan det vid ett skiljemannaförfarande fastställas bindande för Finland hur en viss bestämmelse i protokollet som hör till området för lagstiftningen ska tolkas. En sådan skiljemannaklausul anses höra till området för lagstiftningen fastän den till sin natur hör till internationell samverkan och alltså inte strider mot gällande suveränitetsbegrepp.

Protokollet innehåller inte bestämmelser som rör grundlagen på det sätt som avses i dess 94 § 2 mom. eller i 95 § 2 mom. Enligt regeringen kan protokollet godkännas med enkel majoritet och förslaget till ikraftträdandelag godkännas i vanlig lagstiftningsordning. Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § grundlagen föreslås att

riksdagen godkänner det i New York den 31 maj 2012 upprättade samarbetsprotokollet mellan Förenta nationerna och Finlands regering om upplåtande av resurser för Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL)

Eftersom protokollet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lagförslag

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet mellan Förenta nationerna och Finland om upplåtande av resurser till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL)

I enlighet med Riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i samarbetsprotokollet som upprättats i New York den 31 maj 2012 mellan Förenta nationerna och Finlands regering om upplåtande av resurser till Förenta natio-

ernas operation i Libanon (UNIFIL) gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 7 juni 2012

Statsministerns ställföreträdare,

Finansminister

JUTTA URPILAINEN

Undervisningsminister *Jukka Gustafsson*

(Fördragstext)

SAMARBETSPROTOKOLL
mellan
Förenta nationerna och Finlands regering
om
upplåtande av resurser till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL)

Med beaktande av att Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) inrättades genom Förenta nationernas säkerhetsråds resolutioner 425 och 426 (1978) av den 19 mars 1978 och resolution 1701 av den 11 augusti 2006,

Med beaktande av att Finlands regering (nedan "regeringen") har bifallit Förenta nationernas begäran att bistå vid genomförandet av operation Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) med personal, utrustning och tjänster för ett mekaniserat infanterikompani,

Med beaktande av att Förenta nationerna och regeringen är villiga att avtala om villkoren för biståndet,

Har därför Förenta nationerna och regeringen (nedan kollektivt "avtalsparterna") avtalat följande:

Artikel 1

Definitioner

1. I detta samarbetsprotokoll följs definitionerna i bilaga F.

Artikel 2

Protokollshandlingarna

2.1. Detta dokument jämte bilagor utgör avtalsparternas samarbetsprotokoll (nedan "pro-

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
Between
THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF FINLAND
Contributing
RESOURCES TO THE UNITED NATIONS INTERIM FORCE IN LEBANON

Whereas, the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL) was established pursuant to the United Nations Security Council resolutions 425 and 426 (1978) 19 March and 1701 dated 11 August 2006,

Whereas, at the request of the United Nations, the Government of Finland (hereinafter referred to as the Government) has agreed to contribute personnel, equipment and services for a Mechanized Infantry Unit to assist the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL) to carry out its mandate,

Whereas, the United Nations and the Government wish to establish the terms and conditions of the contribution,

Now therefore, the United Nations and the Government (hereinafter collectively referred to as the Parties) agree as follows:

Article 1

Definitions

1. For the purpose of this memorandum of understanding, the definitions listed in annex F shall apply.

Article 2

Documents constituting the Memorandum of Understanding

2.1 This document, including all of its annexes, constitutes the entire memorandum of

tokollet”) över bistånd med personal, utrustning och tjänster till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL).

2.2. Bilagor:

Bilaga A: Personal

1. Krav
2. Ersättning
3. Allmänna villkor för personalen

Tillägg 1 till bilaga A: Soldatens utrustning – Rekommenderade operationsspecifika krav

Bilaga B: Huvudutrustning som regeringen tillhandahåller

1. Krav och ersättningstaxa
2. Allmänna villkor för huvudutrustning
3. Verifiering och anvisningar
4. Transport
5. Operativa brukskoefficienter
6. Förlust och skada
7. Förlust eller skada under transiteringen
8. Utrustning för specialfall
9. Ansvar vid skada på huvudutrustning

som ägs av en upplåtare av styrkor och används av en annan upplåtare av styrkor

Bilaga C: Självförsörjning som regeringen tillhandahåller

1. Krav och ersättningstaxa
2. Allmänna villkor för självförsörjning
3. Verifiering och anvisningar
4. Transport
5. Operativa brukskoefficienter
6. Förlust eller skada

Tillägg 1 till bilaga C: Ansvarsfördelning vid självförsörjningstjänster

Bilaga D: Principer för verifiering och kvalitetsstandard för huvudutrustning upplåten som service- eller kapitaluthyrning

Bilaga E: Principer för verifiering och kvalitetsstandard för självförsörjningsposter upplåtna som självförsörjning

Bilaga F: Definitioner

Bilaga G: Riktlinjer (promemoria) för länder som upplåter styrkor

Bilaga H: Förenta nationernas uppförandekodex: Vi är Förenta nationernas krishanteringspersonal

understanding (hereinafter referred to as the “MOU”) between the Parties for the provision of personnel, equipment and services in support of the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL).

2.2 Annexes:

Annex A: Personnel

1. Requirements
2. Reimbursement
3. General conditions for personnel

Appendix 1 to Annex A. Soldier’s Kit – Mission specific recommended requirement

Annex B: Major equipment provided by the Government

1. Requirements and reimbursement rates
2. General conditions for major equipment
3. Verification and control procedures
4. Transportation
5. Mission usage factors
6. Loss or damage
7. Loss and damage in transit
8. Special case equipment
9. Liability for damage to major equipment

owned by one troop contributor and used by another troop contributor

Annex C: Self-sustainment provided by the Government

1. Requirements and reimbursement rates
2. General conditions for self-sustainment
3. Verification and control procedures
4. Transportation
5. Mission-related usage factors
6. Loss or damage

Appendix 1 to Annex C - Self-Sustainment services - distribution of responsibilities

Annex D: Principles of verification and performance standards for major equipment provided under the wet/dry lease arrangements

Annex E: Principles of verification and performance standards for self-sustainment provided under self-sustainment

Annex F: Definitions

Annex G: Guidelines (Aide-Mémoire) to Troop-Contributing Countries

Annex H: United Nations standards of conduct: We are United Nations Peacekeeping Personnel

Artikel 3

Syfte

3. Syftet med detta protokoll är att fastställa de villkor för administration, logistik och finansiering som ska reglera regeringens bistånd med personal, utrustning och tjänster till stöd för Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) och att specificera Förenta nationernas uppförandekodex för personal som regeringen upplåter.

Artikel 4

Tillämpning

4. Detta protokoll tillämpas tillsammans med de riktlinjer (den promemoria) som meddelats länder som upplåter styrkor.

Artikel 5

Regeringens bidrag

5.1. Regeringen bidrar till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) med den personal som anges i bilaga A. Personal som överskrider den nivå som fastställs i detta protokoll står under nationellt ansvar och för denna gäller inte ersättningar eller annat stöd av Förenta nationerna.

5.2. Regeringen bidrar till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) med den huvudutrustning som anges i bilaga B. Regeringen säkerställer att denna utrustning och därtill hörande övrig utrustning under den tid den ställts till UNIFIL-operationens förfogande uppfyller kvalitetsstandarden enligt bilaga D. Utrustning som överskrider den nivå som fastställs i detta protokoll står under nationellt ansvar och för denna gäller inte ersättningar eller annat bistånd av Förenta nationerna.

5.3. Regeringen bidrar till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) med övrig utrustning och konsumtionsförnödenheter i anknytning till den självförsörjning som anges i bilaga C. Regeringen säkerställer att

Article 3

Purpose

3. The purpose of the present memorandum of understanding is to establish the administrative, logistics and financial terms and conditions to govern the contribution of personnel, equipment, and services provided by the Government in support of the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL) and to specify United Nations standards of conduct for personnel provided by the Government.

Article 4

Application

4. The present MOU shall be applied in conjunction with the Guidelines (Aide-Mémoire) for Troop-Contributing Countries.

Article 5

Contribution of the Government

5.1 The Government shall contribute to the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL) the personnel listed in annex A. Any personnel above the level indicated in this MOU shall be a national responsibility and thus not subject to reimbursement or other kind of support by the United Nations.

5.2 The Government shall contribute to the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL) the major equipment listed in annex B. The Government shall ensure that the major equipment and related minor equipment meet the performance standards set out in annex D for the duration of the deployment of such equipment to the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL). Any equipment above the level indicated in this MOU shall be a national responsibility and thus not subject to reimbursement or other kind of support by the United Nations.

5.3 The Government shall contribute to the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL) the minor equipment and consumables related to self-sustainment as listed in annex C. The Government shall ensure that

denna utrustning och dessa förnödenheter under den tid dessa ställts till UNIFIL-operationens förfogande uppfyller kvalitetsstandarderna enligt bilaga E. Utrustning som överskrider den nivå som fastställs i detta protokoll står under nationellt ansvar och för denna gäller inte ersättning eller annat stöd av Förenta nationerna.

the minor equipment and consumables meet the performance standards set out in annex E for the duration of the deployment of such equipment to the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL). Any equipment above the level indicated in this MOU shall be a national responsibility and thus not subject to reimbursement or other kind of support by the United Nations.

Artikel 6

Ersättningar och bistånd av Förenta nationerna

6.1. Förenta nationerna ersätter regeringen för personal som upplåtits med stöd av detta protokoll i enlighet med taxan i artikel 2 i bilaga A.

6.2. Förenta nationerna ersätter regeringen för huvudutrustning i enlighet med bilaga B. Uppfyller utrustningen inte kvalitetsstandarderna enligt bilaga D eller reduceras utrustningsförteckningen sänks ersättningstaxan för huvudutrustning.

6.3. Förenta nationerna ersätter regeringen för varor och tjänster som hör till självförsörjningen i enlighet med taxa och nivå i bilaga C. Uppfyller krishanteringsstyrkan inte kvalitetsstandarderna enligt bilaga E eller sänks nivån på självförsörjningen sänks ersättningstaxan för självförsörjningen.

6.4. Kostnaderna för styrkorna ersätts fullt ut tills personalen har lämnat området.

6.5. Huvudutrustning ersätts fullt ut tills landet frånträder operationen eller tills operationen upphör och efter detta med 50 % av ersättningstaxan i detta protokoll tills utrustningen har expedierats.

6.6. Kostnaderna för självförsörjningen ersätts fullt ut tills upplåtaren av styrkor frånträder operationen eller tills operationen upphör och efter detta reducerat med 50 % av ersättningstaxan i detta protokoll räknat efter

Article 6

Reimbursement and support from the United Nations

6.1 The United Nations shall reimburse the Government in respect of the personnel provided under this MOU at the rates stated in article 2 of annex A.

6.2 The United Nations shall reimburse the Government for the major equipment provided as listed in annex B. The reimbursement for the major equipment shall be reduced in the event that such equipment does not meet the required performance standards set out in annex D or in the event that the equipment listing is reduced.

6.3 The United Nations shall reimburse the Government for the provision of self-sustainment goods and services at the rates and levels stated in annex C. The reimbursement for self-sustainment shall be reduced in the event that the contingent does not meet the required performance standards set out in annex E, or in the event that the level of self-sustainment is reduced.

6.4 Reimbursement for troop costs will continue at full rates until departure of the personnel.

6.5 Reimbursement for major equipment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a troop contributor or termination of the mission and thereafter be calculated at 50 per cent of the rates agreed in this MOU until the equipment departure date.

6.6 Reimbursement for self-sustainment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a troop contributor or termination of the mission and thereafter be reduced to 50 per cent of the rates agreed

den kvarvarande truppstyrkan tills hela kris-
hanteringsstyrkans personal har lämnat opera-
tionsområdet.

6.7. När Förenta nationerna har förhandlat
om hemsändandet av utrustningen och trans-
portfordonet anländer efter ett 14 dagar långt
anstånd räknat från beräknat ankomstdatum
ersätts landet som upplåtit styrkor från beräk-
nat ankomstdatum till faktiskt ankomstdatum
enligt taxan för kapitaluthyrning.

in this MOU calculated upon the remaining
actual deployed troop strengths until all troop
personnel have departed the mission area.

6.7 When the United Nations negotiates a
contract for the repatriation of equipment and
the carrier exceeds a 14-day grace period af-
ter the expected arrival date, the troop con-
tributor will be reimbursed by the United Na-
tions at the dry-lease rate from the expected
arrival date until the actual arrival date.

Artikel 7

Allmänna villkor

7.1 Avtalsparterna kommer överens om att
de allmänna villkoren i tillämpliga bilagor
ska gälla för såväl regeringens bidrag som
Förenta nationernas bistånd.

Article 7

General conditions

7.1 The parties agree that the contribution
of the Government as well as the support
from the United Nations shall be governed by
the general conditions set out in the relevant
annexes.

Artikel 7 b

Förenta nationernas uppförandekodex

7.2 Regeringen ska säkerställa att det krävs
att alla medlemmar i den nationella krishan-
teringsstyrkan följer Förenta nationernas upp-
förandekodex som anges i bilaga H till detta
samarbetsprotokoll.

7.3 Regeringen ska säkerställa att alla med-
lemmar i dess nationella krishanteringsstyrka
är bekanta med Förenta nationernas uppför-
andekodex och förstår den fullt ut. I detta
syfte ska regeringen bl.a. säkerställa att alla
medlemmar i dess nationella krishanterings-
styrka får relevant och effektiv undervisning
om denna kodex innan de skickas ut till upp-
draget.

7.4 Förenta nationerna kommer på kontinu-
erlig basis att dela ut operationsspecifikt stu-
diematerial till de nationella styrkorna om
Förenta nationernas uppförandekodex, opera-
tionsspecifika regler och bestämmelser samt
om relevanta lokala lagar och bestämmelser.
Vidare ger Förenta nationerna relevant och
effektiv inledande undervisning samt under-
visning under själva operationen för att
komplettera den undervisning som förmedla-
des innan styrkan skickades ut.

Article 7 bis

United Nations standards of conduct

7.2 The Government shall ensure that all
members of the Government's national con-
tingent are required to comply with the
United Nations standards of conduct set out
in annex H to the present memorandum of
understanding.

7.3 The Government shall ensure that all
members of its national contingent are made
familiar with and fully understand the United
Nations standards of conduct. To this end,
the Government shall, inter alia, ensure that
all members of its national contingent receive
adequate and effective predeployment train-
ing in those standards.

7.4 The United Nations shall continue to
provide to national contingents mission-
specific training material on United Nations
standards of conduct, mission-specific rules
and regulations, and relevant local laws and
regulations. Further, the United Nations shall
conduct adequate and effective induction
training and training during mission assign-
ment to complement predeployment training.

Artikel 7 c

Disciplin

7.5 Regeringen erkänner att kommandören för dess nationella krishanteringsstyrka har ansvaret för ordning och disciplin hos varje medlem i styrkan som är utsänd till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL). Regeringen åtar sig därmed att se till att kommandören för dess nationella krishanteringsstyrka har nödvändig auktorisation och vidtar alla rimliga åtgärder för att upprätthålla ordning och disciplin bland medlemmarna i den nationella krishanteringsstyrkan för att säkerställa att Förenta nationernas uppförandekodex, operationsspecifika regler och bestämmelser samt förpliktelserna gentemot nationella och lokala lagar och bestämmelser följs i enlighet med avtalet om styrkornas status.

7.6 Regeringen åtar sig att säkerställa, om inte något annat följer av tillämplig nationell lagstiftning, att kommandören för dess nationella krishanteringsstyrka till kommandören för FN-styrkorna regelbundet anmäler alla allvarliga händelser som har att göra med ordning och disciplin bland den nationella krishanteringsstyrkans medlemmar, däribland om alla disciplinära åtgärder som har vidtagits för brott mot Förenta nationernas uppförandekodex eller operationsspecifika regler och bestämmelser eller för att lokala lagar och bestämmelser inte har följts.

7.7 Regeringen ska säkerställa att kommandören för dess nationella krishanteringsstyrka före truppkoncentrationen får relevant och effektiv undervisning om fullföljandet av sina plikter avseende upprätthållande av ordning och disciplin bland medlemmarna i styrkan.

7.8 Förenta nationerna bistår regeringen i fullföljandet av sina ovan i punkt 3 angivna krav genom att för kommandörerna när de anländer till operationen arrangera kurser om Förenta nationernas uppförandekodex, operationsspecifika regler och bestämmelser samt om lokala lagar och bestämmelser.

7.9 Regeringen ska använda välfärdsersättningarna för att förse krishanteringsstyrkans medlemmar i operationen med lämpliga tjäns-

Article 7 ter

Discipline

7.5 The Government acknowledges that the commander of its national contingent is responsible for the discipline and good order of all members of the contingent while assigned to the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL). The Government accordingly undertakes to ensure that the Commander of its national contingent is vested with the necessary authority and takes all reasonable measures to maintain discipline and good order among all members of the national contingent to ensure compliance with the United Nations standards of conduct, mission-specific rules and regulations and the obligations towards national and local laws and regulations in accordance with the status-of-forces agreement.

7.6 The Government undertakes to ensure, subject to any applicable national laws, that the Commander of its national contingent regularly informs the Force Commander of any serious matters involving the discipline and good order of members of its national contingent including any disciplinary action taken for violations of the United Nations standards of conduct or mission-specific rules and regulations or for failure to respect the local laws and regulations.

7.7 The Government shall ensure that the Commander of its national contingent receives adequate and effective predeployment training in the proper discharge of his or her responsibility for maintaining discipline and good order among all members of the contingent.

7.8 The United Nations shall assist the Government in fulfilling its requirements under paragraph 3 above by organizing training sessions for commanders upon their arrival in the mission on the United Nations standards of conduct, mission-specific rules and regulations and the local laws and regulations.

7.9 The Government shall use its welfare payments to provide adequate welfare and recreation facilities to its contingent members

ter för välmåga och rekreation.

Artikel 7 d

Undersökningar

7.10 Regeringen anses ha det primära ansvaret för att undersöka fall av otillbörligt uppförande eller synnerligen otillbörligt uppförande som en medlem i dess nationella krishanteringsstyrka har gjort sig skyldig till.

7.11 Ifall regeringen har prima facie-grunder att misstänka att en medlem i dess nationella krishanteringsstyrka har gjort sig skyldig till synnerligen otillbörligt uppförande ska den omedelbart informera Förenta nationerna och föra ärendet vidare till behöriga nationella myndigheter för undersökning.

7.12 Ifall Förenta nationerna har prima facie-grunder att misstänka att en medlem i regeringens nationella krishanteringsstyrka har gjort sig skyldig till otillbörligt uppförande eller synnerligen otillbörligt uppförande ska Förenta nationerna omedelbart informera regeringen. Om det är nödvändigt för bevarande av bevisning och regeringen inte själv samlar in fakta, får Förenta nationerna när det handlar om synnerligen otillbörligt uppförande, i förekommande fall, efter att ha informerat regeringen om misstanken, inleda en preliminär utredning av fakta tills regeringen inleder sin egen undersökning. I dessa sammanhang utförs givetvis alla sådana preliminära faktautredningar i enlighet med organisationens regler av Förenta nationernas respektive undersökningsbyrå, inklusive den interna byrån för tillsynstjänster (Office of Internal Oversight Services). I sådana faktautredningar ska det ingå en representant för regeringen i undersökningsgruppen. Förenta nationerna ska på begäran utan dröjsmål lämna fullständig rapport över sin faktautredning till regeringen.

7.13 Om regeringen inte så fort som möjligt informerar Förenta nationerna, dock inte senare än 10 arbetsdagar från det att Förenta nationerna har meddelat att organisationen inleder en egen undersökning angående det påstådda fallet av synnerligen otillbörligt uppförande, ska regeringen anses ovillig eller

in the mission.

Article 7 quarter

Investigations

7.10 It is understood that the Government has the primary responsibility for investigating any acts of misconduct or serious misconduct committed by a member of its national contingent.

7.11 In the event that the Government has prima facie grounds indicating that any member of its national contingent has committed an act of serious misconduct, it shall without delay inform the United Nations and forward the case to its appropriate national authorities for the purposes of investigation.

7.12 In the event that the United Nations has prima facie grounds indicating that any member of the Government's national contingent has committed an act of misconduct or serious misconduct, the United Nations shall without delay inform the Government. If necessary to preserve evidence and where the Government does not conduct fact-finding proceedings, the United Nations may, in cases of serious misconduct, as appropriate, where the United Nations has informed the Government of the allegation, initiate a preliminary fact-finding inquiry of the matter, until the Government starts its own investigation. It is understood in this connection that any such preliminary fact-finding inquiry will be conducted by the appropriate United Nations investigative office, including the Office of Internal Oversight Services, in accordance with the rules of the Organization. Any such preliminary fact-finding inquiry shall include as part of the investigation team a representative of the Government. The United Nations shall provide a complete report of its preliminary fact-finding inquiry to the Government at its request without delay.

7.13 In the event that the Government does not notify the United Nations as soon as possible, but no later than 10 working days from the time of notification by the United Nations, that it will start its own investigation of the alleged serious misconduct, the Government is considered to be unwilling or unable

oförmögen att utföra undersökningen och Förenta nationerna får då, i förekommande fall, utan dröjsmål inleda en administrativ undersökning angående det påstådda fallet av synnerligen otillbörligt uppförande. Administrativa undersökningar som utförs av Förenta nationerna beträffande medlemmar i nationella krishanteringsstyrkor ska iaktta de lagliga rättigheter avseende ett lämpligt förfarande som i nationell och internationell rätt tillkommer dem. I sådana administrativa undersökningar ska det ingå en representant för regeringen som en del av undersökningsgruppen, om regeringen utser en sådan. Om regeringen trots allt inleder en egen undersökning, ska Förenta nationerna utan dröjsmål ge regeringen tillgång till allt befintligt material i fallet. I de fall där Förenta nationernas administrativa undersökning kan slutföras ska Förenta nationerna överlämna undersökningens resultat till regeringen, liksom även det bevisningsmaterial som samlats in under undersökningens gång.

7.14 Om Förenta nationerna utför en administrativ undersökning angående synnerligen otillbörligt uppförande som en medlem i den nationella krishanteringsstyrkan eventuellt har gjort sig skyldig till, ska regeringen gå med på att instruera kommendören för den nationella krishanteringsstyrkan att samarbeta och dela med sig av upplysningar och skriftligt material, om inte något annat följer av tillämplig nationell lagstiftning, däribland militärlagstiftning. Regeringen åtar sig också att via kommendören för den nationella krishanteringsstyrkan instruera medlemmarna i styrkan att samarbeta med undersökningar som utförs av Förenta nationerna, om inte något annat följer av tillämplig nationell lagstiftning, däribland militärlagstiftning.

7.15 När regeringen beslutar inleda en egen undersökning och skickar en eller flera tjänstemän för att undersöka fallet, ska Förenta nationerna omedelbart informeras om detta beslut, likaså om tjänstemannens eller tjänstemännens identitet (nedan ”nationella undersökande tjänstemän”).

7.16 Förenta nationerna går med på att samarbeta fullt ut och lämna upplysningar och skriftlig information till regeringens relevanta myndigheter, däribland alla nationella undersökande tjänstemän som undersöker

to conduct such an investigation and the United Nations may, as appropriate, initiate an administrative investigation of alleged serious misconduct without delay. The administrative investigation conducted by the United Nations in regard to any member of the national contingent shall respect those legal rights of due process that are provided to him or her by national and international law. Any such administrative investigation includes as part of the investigation team a representative of the Government if the Government provides one. In case the Government nevertheless decides to start its own investigation, the United Nations provides all available materials of the case to the Government without delay. In cases where a United Nations administrative investigation is completed, the United Nations shall provide the Government with the findings of, and the evidence gathered in the course of, the investigation.

7.14 In the case of a United Nations administrative investigation into possible serious misconduct by any member of the national contingent, the Government agrees to instruct the Commander of its national contingent to cooperate and to share documentation and information, subject to applicable national laws, including military laws. The Government also undertakes, through the Commander of its national contingent, to instruct the members of its national contingent to cooperate with such United Nations investigation, subject to applicable national laws, including military laws.

7.15 When the Government decides to start its own investigation and to identify or send one or more officials to investigate the matter, it shall immediately inform the United Nations of that decision, including the identities of the official or officials concerned (hereafter “National Investigations Officers”).

7.16 The United Nations agrees to cooperate fully and to share documentation and information with appropriate authorities of the Government, including any National Investigations Officers, who are investigating pos-

otillbörligt uppförande eller synnerligen otillbörligt uppförande som en medlem av den nationella krishanteringsstyrkan eventuellt har gjort sig skyldig till.

7.17 På regeringens begäran samarbetar Förenta nationerna med regeringens behöriga myndigheter, däribland de nationella undersökande tjänstemännen som undersöker otillbörligt uppförande eller synnerligen otillbörligt uppförande som medlemmar av den nationella krishanteringsstyrkan eventuellt har gjort sig skyldiga till, genom att samarbeta med andra regeringar som bidragit med personal till stöd för Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) och med behöriga myndigheter i operationsområdet för att underlätta fullföljandet av undersökningarna. I detta syfte ska Förenta nationerna vidta alla nödvändiga åtgärder för att utverka tillstånd av värdmyndigheterna. Regeringens behöriga myndigheter ska säkerställa att värdlandets behöriga myndigheter ger sitt tillstånd såväl till att kontakta offer och vittnen som inte är medlemmar av den nationella krishanteringsstyrkan som till att samla in material för bevisning eller till att säkra bevisning som den nationella krishanteringsstyrkan inte äger eller disponerar över.

7.18 När nationella undersökande tjänstemän sänds till ett operationsområde är det de som leder undersökningarna. Uppgiften för Förenta nationernas utredare är i sådana fall att vid behov bistå de nationella undersökande tjänstemännen i deras undersökningar, till exempel med att identifiera och intervju vittnen, ta upp vittnesmål, samla in skriftlig och kriminalteknisk bevisning och biträda med administrativ och logistisk hjälp.

7.19 Om inte något annat följer av tillämplig nationell lagstiftning ska regeringen lämna Förenta nationerna resultaten av de undersökningar som dess behöriga myndigheter har utfört, däribland de nationella undersökande tjänstemännen, beträffande otillbörligt uppförande eller synnerligen otillbörligt uppförande som medlemmar av dess nationella krishanteringsstyrka eventuellt har gjort sig skyldiga till.

7.20 När nationella undersökande tjänstemän sänds ut till operationsområdet har de

sible misconduct or serious misconduct by any member of the Government's national contingent.

7.17 Upon the request of the Government, the United Nations shall cooperate with the competent authorities of the Government, including any National Investigations Officers, that are investigating possible misconduct or serious misconduct by any members of its national contingent in liaising with other Governments contributing personnel in support of the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL), as well as with the competent authorities in the mission area, with a view to facilitating the conduct of those investigations. To this end, the United Nations shall take all possible measures to obtain consent from the host authorities. The competent authorities of the Government shall ensure that prior authorization for access to any victim or witness who is not a member of the national contingent, as well as for the collection or securing of evidence not under the ownership and control of the national contingent, is obtained from the host nation competent authorities.

7.18 In cases where National Investigations Officers are dispatched to the mission areas, they would lead the investigations. The role of the United Nations investigators in such cases will be to assist the National Investigations Officers, if necessary, in the conduct of their investigations in terms of, e.g. identification and interviewing of witnesses, recording witness statements, collection of documentary and forensic evidence and provision of administrative as well as logistical assistance.

7.19 Subject to its national laws and regulations, the Government shall provide the United Nations with the findings of investigations conducted by its competent authorities, including any National Investigations Officers, into possible misconduct or serious misconduct by any member of its national contingent.

7.20 When National Investigations Officers are deployed in the mission area, they will

samma juridiska ställning som om de var medlemmar av sina respektive krishanteringsstyrkor under den tid de befinner sig i operationsområdet eller i värdlandet.

7.21 På regeringens begäran bistår Förenta nationerna med administrativt och logistiskt stöd för de nationella undersökande tjänstemännen medan de befinner sig i operationsområdet eller i värdlandet. Generalsekretären ger enligt sina befogenheter lämpligt ekonomiskt stöd för att sända ut nationella undersökande tjänstemän i situationer där Förenta nationerna, i allmänhet dess avdelning för fredsbevarande operationer, ber att de ska närvara eller när regeringen begär ekonomiskt stöd. Förenta nationerna ber regeringen sända ut nationella undersökande tjänstemän för att utreda farliga, komplicerade ärenden och synnerligen otillbörligt uppförande. Denna punkt påverkar inte regeringens suveräna rätt att undersöka otillbörligt uppförande som medlemmar av dess krishanteringsstyrka har gjort sig skyldiga till.

Artikel 7 e

Utövande av regeringens jurisdiktion

7.22 Militärer och alla civila medlemmar som regeringen har ställt till förfogande och för vilka den nationella krishanteringsstyrkans nationella militärlagstiftning är tillämplig lyder under regeringens exklusiva jurisdiktion när det gäller brott och förseelser de kan göra sig skyldiga till medan de är förordnade till den militära komponenten i Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL). Regeringen försäkrar Förenta nationerna om att den kommer att utöva denna jurisdiktion vid brott och förseelser av det här slaget.

7.23 Vidare försäkrar regeringen Förenta nationerna om att den kommer att utöva nödvändig disciplinär jurisdiktion också gentemot allt otillbörligt uppförande som inte kategoriseras som brott eller förseelser som medlemmarna i regeringens nationella krishanteringsstyrka gör sig skyldiga till medan de är förordnade till den militära komponenten i Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL).

enjoy the same legal status as if they were members of their respective contingent while they are in the mission area, or host country.

7.21 Upon the request of the Government, the United Nations shall provide administrative and logistic support to the National Investigations Officers while they are in the mission area or host country. The Secretary-General will provide, in accordance with his authority, financial support as appropriate for the deployment of National Investigations Officers in situations where their presence is requested by the United Nations, normally the Department of Peacekeeping Operations, and where financial support is requested by the Government. The United Nations will request the Government to deploy National Investigations Officers in high-risk, complex matters and in cases of serious misconduct. This paragraph is without prejudice to the sovereign right of the Government to investigate any misconduct of its contingent members.

Article 7 quinquies

Exercise of jurisdiction by the Government

7.22 Military members and any civilian members subject to national military law of the national contingent provided by the Government are subject to the Government's exclusive jurisdiction in respect of any crimes or offences that might be committed by them while they are assigned to the military component of the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL). The Government assures the United Nations that it shall exercise such jurisdiction with respect to such crimes or offences.

7.23 The Government further assures the United Nations that it shall exercise such disciplinary jurisdiction as might be necessary with respect to all other acts of misconduct committed by any members of the Government's national contingent while they are assigned to the military component of the United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL) that do not amount to crimes or offences.

Artikel 7 f

Ansvar

7.24 Om antingen Förenta nationernas eller regeringens behöriga myndigheters undersökningar leder till slutsatsen att misstankarna om att en medlem av den nationella krishanteringsstyrkan har gjort sig skyldig till otillbörligt uppförande är befogade, ska regeringen säkerställa att ärendet förs vidare till berörda myndigheter för lämpliga åtgärder. Regeringen accepterar att dessa myndigheter fattar beslut på samma sätt som de gör vid vilken annan förseelse eller disciplinär överträdelse som helst av samma slag, i enlighet med sina lagar eller relevanta disciplinära reglementen. Regeringen håller regelbundet generalsekreteraren informerad om hur saken framskrider och också om slutresultatet i fallet.

7.25 Om det framgår av Förenta nationernas undersökning, utförd i enlighet med relevanta förfaranden, eller av regeringens undersökning att misstankarna är befogade om att kommandören för krishanteringsstyrkan

(a) inte samarbetar med Förenta nationernas undersökning i enlighet med artikel 7.14, givet att det inte är endast genom att följa sitt lands nationella lagar och bestämmelser som kommandören underlåtit att samarbeta, eller med regeringens undersökning, eller

(b) inte för kommando eller håller kontroll ordentligt, eller

(c) inte omedelbart anmäler till berörda myndigheter eller vidtar åtgärder avseende påståenden om otillbörligt uppförande som kommandören blivit informerad om, ska regeringen säkerställa att ärendet förs vidare till berörda myndigheter för lämpliga åtgärder. Fullföljandet av dessa angelägenheter ska bedömas i kommandörens prestationsutvärdering.

7.26 Regeringen inser betydelsen av att ärenden som gäller yrkanden om faderskap avseende en medlem i styrkan får en lösning. Regeringens strävan är att så långt de nationella lagarna sträcker sig föra krav av det här slaget som har lämnats in till regeringen av Förenta nationerna vidare till berörda natio-

Article 7 sexiens

Accountability

7.24 If either a United Nations investigation or an investigation conducted by the competent authorities of the Government concludes that suspicions of misconduct by any member of the Government's national contingent are well founded, the Government shall ensure that the case is forwarded to its appropriate authorities for due action. The Government agrees that those authorities shall take their decision in the same manner as they would in respect of any other offence or disciplinary infraction of a similar nature under its laws or relevant disciplinary code. The Government agrees to notify the Secretary-General of progress on a regular basis, including the outcome of the case.

7.25 If a United Nations investigation, in accordance with appropriate procedures, or the Government's investigation concludes that suspicions of failure by the contingent Commander to

(a) Cooperate with a United Nations investigation in accordance with article 7 quarter paragraph 7.14, it being understood that the Commander will not have failed to cooperate merely by complying with his or her national laws and regulations, or the Government's investigation; or

(b) Exercise effective command and control; or

(c) Immediately report to appropriate authorities or take action in respect of allegations of misconduct that are reported to him are well founded, the Government shall ensure that the case is forwarded to its appropriate authorities for due action. The fulfilment of these aspects shall be evaluated in the contingent Commander's performance appraisal.

7.26 The Government understands the importance of settling matters relating to paternity claims involving a member of its contingent. The Government will, to the extent of its national laws, seek to facilitate such claims provided to it by the United Nations to be forwarded to the appropriate national

nella myndigheter. I det fallet att regeringens nationella lagstiftning inte känner till en sådan laglig rätt för Förenta nationerna att lämna krav av det här slaget, ska kraven lämnas till regeringen av de behöriga myndigheterna i värdlandet i enlighet med tillämpliga förfaranden. Förenta nationerna ska säkerställa att nödvändig tillförlitlig bevisning bifogas dessa krav, såsom DNA-prov av barnet, när detta föreskrivs i regeringens nationella lag.

7.27 Beaktande den plikt kommandören för krishanteringsstyrkan har att upprätthålla ordning och disciplin i styrkan, ska Förenta nationerna genom kommandören för FN-styrkorna säkerställa att krishanteringsstyrkan skickas ut till operationen i överensstämmelse med vad som avtalats mellan Förenta nationerna och regeringen. Eventuella hemförlovningar utanför det avtalade ska ske med samtycke av regeringen eller kommandören för krishanteringsstyrkan i enlighet med tillämpliga nationella förfaranden.

Artikel 8

Särskilda villkor

- 8.1. Miljövillkorskoefficient: 0,6 %
 8.2. Operationens intensitetskoefficient: 0,8 %
 8.3. Koefficient för fientlighet/tvångsavstående: 3,1 %
 8.4. Koefficient för tilläggstransport: Avståndet från avgångsorten i hemlandet till ankomstorten på operationsområdet har beräknats till 8619 kilometer. Koefficienten utgör 2,25 % av ersättningstaxan.

8.5. Följande orter har avtalats som ursprungsorter, avgångsorter och ankomstorter vid transport av personal och utrustning:

Styrkor:

Ankomst/avreseflygplats/hamn (i staten som upplåter styrkan): Tammerfors, Finland

Ankomst/avreseflygplats/hamn (i operationsområdet): Beirut, Libanon

Anmärkning: Styrkorna kan återföras till någon annan ort som upplåtaren av styrkorna utsett, men som Förenta nationernas maximumkostnader beräknas kostnaderna ända till den

authorities. In the case that the Government's national law does not recognize the legal capacity of the United Nations to provide such claims, these shall be provided to the Government by the appropriate authorities of the host country, in accordance with applicable procedures. The United Nations must ensure that such claims are accompanied by the necessary conclusive evidence, such as a DNA sample of the child when prescribed by the Government's national law.

7.27 Bearing in mind the contingent commander's obligation to maintain the discipline and good order of the contingent, the United Nations, through the Force Commander, shall ensure that the contingent is deployed in the mission in accordance with agreement between the United Nations and the Government. Any redeployment outside the agreement will be made with the consent of the Government or contingent commander, in accordance with applicable national procedures.

Article 8

Specific conditions

- 8.1 Environmental Condition Factor: 0.6%
 8.2 Intensity of Operations Factor: 0.8%
 8.3 Hostile Action/Forced Abandonment Factor: 3.1%
 8.4 Incremental Transportation Factor: The distance between the port of embarkation in the home country and the port of entry in the mission area is estimated at 8619 kilometres. The factor is set at 2.25 per cent of the reimbursement rates.

8.5 The following locations are the agreed originating locations and ports of entry and exit for the purpose of transportation arrangements for the movement of troop and equipment:

Troops:

Airport/Port of Entry/Exit (in the troop-contributing country): Tampere, Finland

Airport/Port of Entry/Exit (in the area of operations): Beirut, Lebanon

Note: The troop may be returned to another location nominated by the troop contributor, however, the maximum cost to the United Nations will be the cost to the agreed origi-

överenskomna ursprungsorten. Om styrkorna i samband med rotationen transporteras från en annan avresehamn, anses denna hamn vara den överenskomna ankomsthavnen för denna personal.

Utrustning:

Ursprungsort: Säkylä, Finland

Lastnings/lossningsplats: Raumo, Finland
(i det upplåtande landet)

Lastnings/lossningsplats: Beirut, Libanon
(i operationsområdet)

Artikel 9

Ersättningsyrkande av tredje part

9. Förenta nationerna svarar för handläggandet av ersättningsyrkanden som framförs av tredje parter när gäller förlust av eller skada på egendom, dödsfall eller personskada som förorsakats av personal eller utrustning som regeringen bistått med under tjänstgöring eller verksamhet i enlighet med detta protokoll. Beror förlusten, skadan, dödsfallet eller personskadan på grov oaktsamhet eller uppsåtlig gärning av biståndspersonalen handlägger dock regeringen ersättningsyrkandena.

Artikel 10

Ersättning

10. Regeringen ersätter Förenta nationerna för sådan förlust av eller skada på Förenta nationernas utrustning och egendom som orsakats av personal eller utrustning som regeringen upplåtit ifall förlusten eller skadan

(a) inte skett under tjänstgöring eller i samband med annan åtgärd eller verksamhet i enlighet med detta protokoll, eller

(b) orsakats av grov oaktsamhet eller uppsåtlig gärning av personal som upplåtits av regeringen.

Artikel 11

Komplettering

11. Avtalsparterna kan skriftligen avtala om kompletterande tillägg till detta protokoll.

nating location. Where a rotation uplifts troop from a different port of exit this port shall become the agreed port of entry for these personnel.

Equipment:

Originating location: Säkylä, Finland

Port of Embarkation/Disembarkation (in the contributing country): Rauma, Finland

Port of Embarkation/Disembarkation (in the mission area): Beirut, Lebanon

Article 9

Claims by third parties

9. The United Nations will be responsible for dealing with any claims by third parties where the loss of or damage to their property, or death or personal injury, was caused by the personnel or equipment provided by the Government in the performance of services or any other activity or operation under this MOU. However, if the loss, damage, death or injury arose from gross negligence or wilful misconduct of the personnel provided by the Government, the Government will be liable for such claims.

Article 10

Recovery

10. The Government will reimburse the United Nations for loss of or damage to United Nations-owned equipment and property caused by the personnel or equipment provided by the Government if such loss or damage

(a) occurred outside the performance of services or any other activity or operation under this MOU, or

(b) arose or resulted from gross negligence or wilful misconduct of the personnel provided by the Government.

Article 11

Supplementary arrangements

11. The parties may conclude written supplementary arrangements to the present

MOU.

Artikel 12

Ändring

12. Endera parten kan ta initiativ till justering av insatsnivån av den verksamhet som ersätts av Förenta nationerna eller av nivån på det nationella biståndet för att säkerställa att den är förenlig med uppdragets operativa krav. Det föreliggande protokollet kan ändras endast genom skriftligt avtal mellan Förenta nationerna och regeringen.

Artikel 13

Twistlösning

13.1 Till Förenta nationernas operation i Libanon (UNIFIL) inrättas en mekanism för att i försonlig samarbetsanda genom samråd behandla och avgöra tvister rörande tillämpningen av detta protokoll. Mekanismen ska ha två nivåer:

(a) Nivå 1: Operationens servicechef försöker lösa tvisten i samråd med kommandören för styrkorna och kommandören för krishanteringsstyrkan, och

(b) Nivå 2: Om en tvist inte kan lösas genom samråd på nivå 1, ska en representant för medlemslandets ständiga representation och biträdande generalsekreteraren vid avdelningen för fredsbevarande operationer eller en representant för denne på begäran av någondera avtalsparten försöka nå en förhandlingslösning i tvisten.

13.2 Tvister som inte har lösts enligt stycke 1 i denna artikel kan hänskjutas till en gemensamt godkänd medlare eller förlikare som utsetts av Internationella domstolen. Löses inte tvisten på detta sätt kan tvisten på någondera avtalspartens begäran hänskjutas till skiljemannaförfarande. Vardera avtalsparten utser en skiljeman och dessa två utser den tredje skiljemannen som fungerar som ordförande. Har någondera avtalsparten inte inom trettio dagar efter begäran om skiljemannaför-

Article 12

Amendments

12. Either of the Parties may initiate a review of the level of contribution subject to reimbursement by the United Nations or to the level of national support to ensure compatibility with the operational requirements of the mission and of the Government. The present MOU may only be amended by written agreement of the Government and the United Nations.

Article 13

Settlement of disputes

13.1 The United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL) shall establish a mechanism within the mission to discuss and resolve, amicably by negotiation in a spirit of cooperation, differences arising from the application of this MOU. This mechanism shall be comprised of two levels of dispute resolution:

(a) First level. The Director of Mission Support (DMS), in consultation with the Force Commander (FC) and the Contingent Commander will attempt to reach a negotiated settlement of the dispute; and

(b) Second level. Should negotiations at the first level not resolve the dispute, a representative of the Permanent Mission of the Member State and the Under-Secretary-General, Department of Peacekeeping Operations or his representative shall, at the request of either Party, attempt to reach a negotiated settlement of the dispute.

13.2 Disputes that have not been resolved as provided in paragraph 13.1 above may be submitted to a mutually agreed conciliator or mediator appointed by the President of the International Court of Justice, failing which the dispute may be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the Chairman. If within thirty days of the request for arbitration either Party has not

farande utsett en skiljeman, eller har den tredje skiljemannen inte utsetts inom trettio dagar från det de två skiljemännen utsetts, kan vem som helst av avtalsparterna be presidenten för Internationella domstolen utse en skiljeman. Skiljemännen beslutar om tillämplig procedur och vardera avtalsparten svarar för sina egna kostnader. Skiljemannautslaget ska innehålla motiveringar för utslaget och avtalsparterna ska godkänna utslaget som en slutlig lösning av tvisten. Skiljemännen har inte rätt att utdöma ränta eller straffskadestånd.

Artikel 14

Ikraftträdande

14. Detta protokoll träder i kraft vid en tidpunkt som avtalas genom skriftväxling. För-
enta nationernas finansiella skyldigheter be-
träffande ersättning för personal, huvudut-
rustning och självförsörjning samt parternas
ansvar enligt artikel 9 och 10 vidtar när per-
sonalen eller utrustningen anländer till opera-
tionsområdet och gäller till det datum, då per-
sonalen eller den funktionsdugliga utrust-
ningen förs bort från operationsområdet enligt
överenskommen retireringsplan eller till fak-
tisk avresedag ifall förseningen beror på För-
enta nationerna.

Artikel 15

Upphörande

15. Efter inbördes konsultationer avtalar
parterna om de enskilda villkoren för att detta
protokoll ska upphöra vara i kraft.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har Fören-
ta nationerna och Finlands regering under-
tecknat detta samarbetsprotokoll.

appointed an arbitrator or if within thirty
days of the appointment of two arbitrators the
third arbitrator has not been appointed, either
Party may request the President of the Inter-
national Court of Justice to appoint an arbi-
trator. The procedures for the arbitration shall
be fixed by the arbitrators, and each Party
shall bear its own expenses. The arbitral
award shall contain a statement of reasons on
which it is based and shall be accepted by the
Parties as the final adjudication of the dis-
pute. The arbitrators shall have no authority
to award interest or punitive damages.

Article 14

Entry into force

14. The present MOU shall become effec-
tive on a date to be specified in an exchange
of letters. The financial obligations of the
United Nations with respect to reimburse-
ment of personnel, major equipment and self-
sustainment rates as well as the responsibili-
ties of the Parties with respect to articles 9
and 10 start from the date of arrival of per-
sonnel or equipment in the mission area, and
will remain in effect until the date personnel,
and serviceable equipment depart the mission
area as per the agreed withdrawal plan or the
date of effective departure where the delay is
attributable to the United Nations.

Article 15

Termination

15. The modalities for termination shall be
as agreed to by the Parties following consul-
tations between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the United Na-
tions and the Government of Finland have
signed this Memorandum of Understanding.

Undertecknat i New York den 31 maj 2012
i två original på engelska.

Signed in New York, on May 31, 2012, in
two originals in the English language.

För Finlands regering

For the Government of Finland

Jarmo Viinanen
ständig representant
Finlands ständiga representation
i Förenta nationerna

Jarmo Viinanen
Permanent Representative of Finland
to the United Nations

För Förenta nationerna

For the United Nations

Anthony Banbury
assisterande generalsekreterare
tf. chef för avdelningen för fältstöd

Anthony Banbury
Assistant Secretary-General
Acting Head of the Department
of Field Support

Bilaga A**Annex A****Personal som finska regeringen
tillhandahåller****Personnel Provided by the Government of
Finland****UNIFIL – Mekaniserat infanterikompani****UNIFIL – Mechanized Infantry Unit****1. KRAV****1. REQUIREMENTS**

1. Regeringen förbinder sig att sända personal enligt följande:

1. The Government agrees to provide the following personnel:

för perioden som inleds den 1 juni 2012

For the period starting 1 June 2012

Enhet/Underenhet	Antal	Förmåga
Mekaniserat infanterikompani	170	
Stabsofficerare	2	
Sammanlagt	172	

Anmärkning: Regeringen kan på egen bekostnad ställa ytterligare personal till förfogande som nationell ledningsenhet eller som nationellt stöd. Den nationella stödenhetens personal föranleder Förenta nationerna inga kostnader för styrkorna, betalningsskyldigheter för rotation eller självförsörjning eller annat ekonomiskt ansvar.

UNIT/SUB UNIT	QTY	CAPABILITY
Mechanized Infantry Unit	170	
HQ Staff Officers	2	
Total	172	

Note: The Government may provide additional personnel as a National Command Element (NCE) or National Support Element (NSE) at its own expense. There will be no payment for troop costs, rotation or self-sustainment and no other financial liability for the United Nations for NSE personnel.

2. ERSÄTTNING**2. REIMBURSEMENT**

2. Regeringen får följande ersättningar:

2. The Government will be reimbursed as follows:

A. Kostnader för styrkan, USD 1028 i månaden per medlem i krishanteringsstyrkan.

(a) Troop costs at the rate of \$1,028 per month per contingent member;

B. Tillägg för personliga klädesplagg, artiklar och utrustning, USD 68 i månaden per medlem i krishanteringsstyrkan. Kraven på rekommenderad utrustning för soldater framförs i tillägg 1.

(b) Personal clothing, gear, and equipment allowance at the rate of \$68 per month per contingent member. The recommended troops kit requirement is listed in the appendix;

C. Ersättning för personlig beväpning samt för ammunition avsedd för utbildning, USD 5 i månaden per medlem i krishanteringsstyrkan, och

D. Tillägg för sakkunniga, USD 303 i månaden för 10 % av personalstyrkan hos den multifunktionella logistikenheten.

3. Krishanteringsstyrkans personal får en dagpenning om USD 1,28 direkt från krishanteringsoperationen och därutöver en semesterpenning om USD 10,50 per dag för högst 15 semesterdagar per varje sexmånadersperiod, från och med den 1 juli 2009.

3. ALLMÄNNA VILLKOR FÖR PERSONALEN

4. Regeringen ska försäkra sig om att personalen den upplåter motsvarar de krav FN ställer på UNIFIL-operationen, bland annat avseende militär grad, erfarenhet, fysisk kondition, specialkunskap och språkkunskaper. Personalen ska vara utbildad i användningen av den utrustning som står till krishanteringsstyrkans förfogande och ska följa alla riktlinjer och procedurer som FN kan bestämma om avseende läkar- eller andra intyg, vaccineringar, rese-, försändelse-, semester- eller andra rättigheter.

5. Under UNIFIL-operationen svarar regeringen för alla de ersättningar, tillägg och förmåner dess personal enligt nationell reglering är berättigad till.

6. Förenade nationerna ska lämna regeringens all information som rör upplåtande av personal, inklusive ansvarsfrågor när det gäller förlust eller skada på FN:s egendom och ersättningskrav när det gäller död, skada eller sjukdom under FN-tjänstgöring eller förlust av personlig egendom. Ersättningskraven vid dödsfall och invaliditet behandlas i enlighet med generalförsamlingens resolution 52/177 från den 18 december 1997.

7. Annan personal än den som nämns i detta samarbetsprotokoll står under nationellt ansvar och för den gäller inte FN:s ersättningar och stöd. Sådan personal kan sändas till UNIFIL-operationen med förhandsgodkännande av FN, om upplåtaren av styrkor och FN anser det nödvändigt av nationella hän-

(c) Personal weaponry and training ammunition at the rate of \$5 per month per contingent member;

(d) An allowance for specialists at the rate of \$303 per month for 10 per cent of troop strength of the Logistic Multirole Company.

3. The contingent personnel will receive directly from the peacekeeping mission a daily allowance of \$1.28 plus a recreational leave allowance of \$10.50 per day for up to 7 days of leave taken during each six-month period, effective 01 July 2009.

3. GENERAL CONDITIONS FOR PERSONNEL

4. The Government shall ensure that the personnel it provides meets the standards established by the United Nations for service with UNIFIL, inter alia, with respect to rank, experience, physical fitness, specialization, and knowledge of languages. The personnel shall be trained on the equipment with which the contingent is provided and shall comply with whatever policies and procedures may be laid down by the United Nations regarding medical or other clearances, vaccinations, travel, shipping, leave or other entitlements.

5. During the period of their assignment to UNIFIL, the Government shall be responsible for payment of whatever emoluments, allowances and benefits may be due to its personnel under national arrangements.

6. The United Nations shall convey to the Government all pertinent information relating to the provision of the personnel, including matters of liability for loss or damage to United Nations property and compensation claims in respect of death, injury or illness attributable to United Nations service and/or loss of personal property. Claim for death and disability (D&D) incidents will be handled in accordance with General Assembly resolution 52/177 of 18 December 1997.

7. Any personnel above the strength authorized in this MOU are a national responsibility, and not subject to reimbursement or support by the United Nations. Such personnel may be deployed to the UNIFIL, with prior approval of the United Nations if it is assessed by the troop contributor and the

syn, till exempel för att sköta kommunikationsmedel för nationell kontakt. Denna personal ska utgöra en del av krishanteringsstyrkan och har således samma juridiska ställning som medlemmarna i UNIFIL-operationen. Upplåtaren av styrkor får dock ingen ersättning av FN för denna personal och FN godkänner heller inga som helst ekonomiska förpliktelser eller ansvar för den. Eventuella kostnader för stöd eller tjänster återkrävs från den ersättning som utbetalas till upplåtaren av styrkorna.

8. Personal som på FN:s begäran sänts på specialuppdrag för en begränsad tid kan vid behov täckas av tilläggsavtal till detta protokoll.

9. Civil personal utsänd av regeringen som tjänstgör som en del av en formad truppstyrka jämföras med de militära medlemmarna i formade truppstyrkor i enlighet med detta protokoll.

10. Tillämpliga allmänna administrativa och ekonomiska regleringar vid upplåtande av militär och annan personal är riktlinjerna i bilaga G för upplåtare av styrkor.

United Nations to be needed for national purposes, for example to operate the communications equipment for a national rear link. This personnel shall be part of the contingent, and as such enjoys the legal status of members of the UNIFIL. The troop contributor will not, however, receive any reimbursement in respect of this personnel and the United Nations will not accept any financial obligation or responsibility in connection with such personnel. Any support or services will be reclaimed from reimbursement due the troop contributor.

8. Personnel deployed at the request of the United Nations for specific tasks of limited duration may be covered by supplementary arrangements to this MOU as appropriate.

9. National civilian personnel provided by the Government who are serving as part of a formed body of troops shall be assimilated with unit members of formed bodies of troops for the purpose of this MOU.

10. The general administrative and financial arrangements applicable to the provision of military and other personnel shall be those set forth in the Guidelines for troop-contributors in annex G.

Tillägg 1 till bilaga A

SOLDATENS UTRUSTNING – REKOMMENDERADE OPERATIONSSPECIFIKA KRAV

I syfte att säkerställa att enheterna är operativa har följande förteckning fastställts som ett rekommenderat minimum för operativ utrustning:

Uniformsdelar		Minimiantal
Stridsuniform, lätt		2
Tröja, långärmad		4
Uniformströja		1
Bälte, stridsbälte		1
Underskjorta		4
Underbyxor		4
Handduk		2

Stridsstövlar	par	2
Gummistövlar	par	1
Vattentäta ytterkläder	omgång	1

Annan utrustning:		Minimiantal
Stridshjälm		1
Splitterskyddsjacka (skyddsväst)		1
Fältutrustning	full utrustning	1 (marschutrustning, inkl. ryggsäck)
Vattenflaska		1
Moskitnät och insektsmedel		1
Resväska		1
Första hjälpen-förpackning		1
Överlevnadsförpackning (vis-selpipa, spegel)		1
Ficklampa		1
Hörselskydd	par	1 (alternativt minst 6 par öronproppar)
Sovsäck med dubbla foder		1
Matback och mugg	set	1
Matkniv, sked och gaffel	set	1

Rekommenderad utrustning		Antal
Sportkläder och sportutrustning		

APPENDIX 1 TO ANNEX A

SOLDIER'S KIT – MISSION SPECIFIC REQUIREMENT

In order to ensure that units are operational, the following list of required items have been identified as the minimum recommended operational kit:

UNIFORM ITEMS		Minimum Quantity
Uniform Combat, light weight		2
Shirt, long sleeved		4
Uniform pullover		1
Belt, webbing		1
Undershirt		4
Underpants		4
Hand towel		2
Boots, combat	Pair	2
Boots, rubber	Pair	1

Waterproof outer clothing	Set	1
---------------------------	-----	---

EQUIPMENT ITEMS		Minimum Quantity
Helmet, combat		1
Vest, fragmentation		1
Web Equipment	Full Set	1 ("Marching Order"; including Back-pack)
Canteen, water		1
Mosquito net and repellent		1
Travelling Bag		1
First Aid Kit		1
Survival Kit (whistle, mirror)		1
Flash Light		1
Hearing protection muffs	Pair	1 (alternate; minimum 6 pairs, ear plugs)
Sleeping bag with two liners		1
Mess tin and drinking mug	Set	1
Dining knife, spoon and fork	Set	1

RECOMMENDED ITEMS		Quantity
Sports clothing and equipment		

BILAGA B

Huvudutrustning som regeringen tillhandahåller

UNIFIL – MEKANISERAT INFANTERIKOMPANI – FINLAND**1 – KRAV**Ersättningsmetod: Serviceuthyrning
för perioden som inleds den 1 juni 2012

Koefficienter:	Miljövillkor:	0,60 %
	Operationens intensitet:	0,80 %
	Fientlighet/tvångsavstående:	3,10 %
	Tilläggstransport	2,25 %

Utrustningselement	An- tal	Månadsersätt- ning USD Exkl. koefficienter	Månadsersättning USD Inkl. koefficienter	Helhetsersättning per månad USD Inkl. koefficienter
Containrar				
Containrar för ammunitionslager	2	259,00	264,11	528,22
Övriga containrar	9	72,00	73,27	659,43
Container för arbetsutrymme	1	730,00	745,77	745,77
			Mellansumma	1 933,42
Stridsfordon				
Bepansrad kommandoplatz på hjul	1	4 184,00	4 291,25	4 291,25
Bepansrat manskapstransportfordon på hjul - beväpnat (klass II)	10	6 329,00	6 556,38	65 563,80
			Mellansumma	69 855,05
Servicefordon (militär version)				
Ambulans	1	1 143,00	1 172,23	1 172,23
Terrängbil (4x4) med militärradio	10	1 289,00	1 342,58	13 425,80
Lastbil (över 10 ton)	2	2 213,00	2 290,46	4 580,92
			Mellansumma	19 178,95
Anordningar för utrustningshantering				
Gaffeltruck, medeltung (högst 5 ton)	1	1 113,00	1 155,52	1 155,52
			Mellansumma	1 155,52
Släpvagnar				
Släpvagn, strålkastarserie inkl. generatorer	3	379,00	390,96	1 172,88
			Mellansumma	1 172,88
Beväpning				
Pansarvärnspjäs (medeltung 81-100 mm)	65	43,00	43,91	2 854,15
Bemanningskrävande maskingevär (11-15 mm)	1	68,00	69,29	69,29

Bemanningskrävande maskingevär (högst 10 mm)	7	43,00	43,87	307,09
			Mellansumma	3 230,53
Elgeneratorer, stationära och mobila				
Generator 51KVA – 75KVA	2	721,00	738,73	1 477,46
			Mellansumma	1 477,46
			Serviceuthyrning totalt	98 003,81

Anmärkning: Pansarvärnspjäserna inbegriper 45 st. 66 mm och 20 st. 112 mm, inalles 65 st.

Annex B

Major Equipment Provided by the Government

UNIFIL - MECHANIZED INFANTRY UNIT – FINLAND

1 – REQUIREMENT

Method of Reimbursement: Wet Lease

For the Period Starting 01 June 2012

Factors:	Environmental:	0,60 %
	Operationens intensitet:	0,80 %
	Hostility/Forced Abandonment:	3,10 %
	Incremental Transportation:	2,25 %

Equipment Item	Qty	Monthly Rate US\$ Excl. Factors	Monthly Rate US\$ Incl. Factors	Total Monthly Reimbursement Including Factors
Containers				
Ammunition storage container	2	259.00	264.11	528.22
Other containers	9	72.00	73.27	659.43
Workshop container	1	730.00	745.77	745.77
			Subtotal:	1,933.42
Combat Vehicles				
APC Wheeled Command post	1	4,184.00	4,291.25	4,291.25
APC Wheeled Infantry Carrier – armed (Class II)	10	6,329.00	6,556.38	65,563.80
			Subtotal:	69,855.05
Support Vehicles (Military Pattern)				
Ambulance	1	1,143.00	1,172.23	1,172.23
Jeep (4x4) with military radio	10	1,289.00	1,342.58	13,425.80
Truck utility/cargo (over 10 tons)	2	2,213.00	2,290.46	4,580.92
			Subtotal:	19,178.95
Material				
Forklift medium (up to 5 tons)	1	1,113.00	1,155.52	1,155.52
			Subtotal:	1,155.52
Trailers				
Trailer, floodlight set with generators	3	379.00	390.96	1,172.88
			Subtotal:	1,172.88
Armaments				
Anti-armour grenade launcher (medium, 81-100 mm)	65	43.00	43.91	2,854.15
Crew served machine guns (11 to 15mm)	1	68.00	69.29	69.29
Crew served machine guns (up to 10mm)	7	43.00	43.87	307.09
			Subtotal:	3,230.53

Electrical				
Generator 51 KVA to 75KVA	2	721.00	738.73	1,477.46
			Subtotal:	1,477.46
			Total Wet Lease: US\$	98,003.81

Notes: The Anti armour Grenade launchers comprise 45 (66mm) and 20 (112mm), total 65

Bilaga 2

Annex B

**2. ALLMÄNNA VILLKOR FÖR
HUVUDUTRUSTNING**

1. Huvudutrustning som upplåts enligt detta protokoll kvarstår i regeringens ägo.

2. Huvudutrustning för kort tid och specialfall omfattas inte av detta protokoll eller ska förhandlas och beslutas separat genom tilläggsprotokoll till detta protokoll.

3. Ersättning för huvudutrustning betalas till fullt belopp tills staten som upplåtit styrkan avslutar sin insats eller tills operationen upphör, varefter ersättningen utgör 50 % av i detta protokoll fastställd ersättningstaxa tills huvudutrustningen har lämnat operationsområdet.

4. För att uppnå bruksstandard kan krishanteringsstyrkorna ha huvudutrustning högst 10 % över avtalad officiell mängd och denna överlopsutrustning grupperas och hemförlovas med krishanteringsstyrkan. Förenta nationerna ersätter grupperingen och hemförlovingen och målning/om målning av överlopsutrustning, men staten som upplåtit styrkan erhåller inte ersättning för service- eller kapitaluthyrning för denna utrustning.

5. Förenta nationerna svarar för kostnaderna för att ändra officiell utrustning till utrustning som motsvarar Förenta nationernas tillägsstandard för gruppering av utrustning i enlighet med operationens service- och kapitaluthyrningsregleringar (såsom målning, FN-embem, ändring för vinterförhållanden). Förenta nationerna svarar likaledes för kostnaderna för återlämnandet av officiell utrustning i nationella lager när operationen avslutas (såsom ommålning av kännetecken). Kostnaderna uppskattas och ersätts efter framförande av ett yrkande enligt den officiella utrustningsförteckningen i detta protokoll. Målnings-/om målningkostnader ersätts med standardersättningar för målning/om målning av huvudutrustning i enlighet med den officiella definitionen i detta protokoll. Upplåts utrustning genom serviceuthyrning ersätts reparationskostnaderna inte,

**2. GENERAL CONDITIONS FOR
MAJOR EQUIPMENT**

1. The major equipment provided under this MOU shall remain the property of the Government.

2. Major equipment deployed for short periods for specific tasks shall not form part of this MOU, or it shall be negotiated and agreed upon separately in supplementary arrangements to this MOU.

3. Reimbursement for major equipment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by the troop contributor or termination of the mission and thereafter be reduced to 50 per cent of the rates agreed in this MOU until the major equipment items have departed the mission area.

4. To meet serviceability standards, contingents have the option to maintain an overstock of up to 10 per cent of the agreed authorized quantities and have this overstock deployed and redeployed with the contingent. The United Nations will assume the cost of deployment and redeployment and painting/repainting of the overstock, but the troop contributor will not receive wet or dry lease reimbursement for any overstocks.

5. Costs associated with preparing authorized equipment to additional standards defined by the United Nations for deployment to a mission under the wet or dry lease arrangements (such as painting, United Nations marking, winterizing) are the responsibility of the United Nations. Similarly, costs for returning authorized equipment to national stocks at the conclusion of a mission (such as repainting to national colours) are also the responsibility of the United Nations. Costs will be assessed and reimbursed on presentation of a claim based on the authorized equipment list contained in this MOU. Painting/repainting costs will be reimbursed using the standard rates of painting/repainting for major equipment authorized in the MOU. The cost of repairs is not reimbursable when the equipment is provided under a wet lease, as repairs are included in the maintenance

eftersom dessa ingår i ersättningen för underhåll i serviceuthyrningsavtalet.

3. VERIFIERING OCH ANVISNINGAR

6. Huvudavsikten med verifieringen och anvisningarna är att verifiera att villkoren i det bilaterala samarbetsprotokollet har följts och att vid behov kunna vidta nödvändiga korrigerande åtgärder. Det åligger Förenta nationerna att i samråd med krishanteringsstyrkan eller annan officiell representant som utsetts av styrkans upplåtare säkra att den av regeringen upplåtna utrustningen motsvarar UNIFIL-kraven och att den upplåts i enlighet med bilaga D i detta protokoll.

7. Förenta nationerna har därför rätt att verifiera kondition, kvalitet och mängd av utrustning och tjänster. Regeringen utser en ansvarig kontaktperson för verifierings- och anvisningsärenden, vanligen enligt personens funktion eller befattning.

8. Skälighetsprincipen ska styra verifieringsprocessen. Det ska bedömas huruvida regeringen och Förenta nationerna har vidtagit alla skäligen åtgärder för att uppfylla samarbetsprotokollets anda, om än inte hela dess innehåll, och beaktat ärendets betydelse och den tidsperiod protokollet inte uppfyllts. När skäligheten uppskattas ska huvudprincipen vara huruvida utrustning som upplåtits av regeringen eller av Förenta nationerna passar sitt militära ändamål, så att varken regeringen eller Förenta nationerna förorsakas andra kostnader än de som fastställts i detta protokoll.

9. Anvisningsprocessens resultat ska användas som grund för konsultativa diskussioner på en så låg nivå som möjligt, så att avvikelser kan korrigeras eller beslut om korrigerande åtgärder fattas, inräknat ändring av avtalad ersättning. Alternativt kan parterna omförhandla omfattningen av insatsen med beaktande av i vilken mån protokollet inte uppfyllts.

10. Verifieringen av huvudutrustningen omfattar följande inspektioner:

A. Ankomstinspektion

portion of the wet lease rate.

3. VERIFICATION AND CONTROL PROCEDURES

6. The main purpose of verification and control procedures is to verify that the terms and conditions of the bilateral MOU have been met, and to take corrective action when required. The United Nations is responsible, in coordination with the contingent or other delegated authority designated by the troop contributor, to ensure that the equipment provided by the Government meets the requirements of UNIFIL and is provided in accordance with annex D to this MOU.

7. The United Nations is therefore authorized to verify the status, condition and quantity of the equipment and services provided. The Government will designate a person, normally identified through his function, who is the responsible point of contact for verification and control matters.

8. A principle of reasonability is to govern the verification process. It is to be assessed if the Government and the United Nations have taken all reasonable measures to meet the spirit of the MOU, if not the full substance, and also taken into account the importance of the subject and length of period when the MOU has not been fulfilled. The guiding principle in determining reasonability is whether the material to be provided by the Government as well as by the United Nations will meet its military function at no additional cost to the United Nations or the Government, other than those provided for in this MOU.

9. The results of the control process are to be used as a basis of consultative discussion at the lowest level possible in order to correct the discrepancies or decide corrective action, including adjustment of the agreed eligibility for reimbursement. Alternatively, the parties, given the degree of non-fulfilment of the MOU, may seek to renegotiate the scope of the contribution.

10. The verification process for major equipment consists of the following types of inspections:

A. Arrival Inspection:

(i) Huvudutrustning ska inspekteras genast då den anlånt till operationsområdet och inspektionen ska vara slutförd inom en månad. Förenta nationerna samråder om tid och plats med staten som upplåter styrkan. Finns utrustning och personal redan på operationsområdet när protokollet undertecknas ska den första inspektionen ske vid en tidpunkt som bestäms gemensamt av ledningen för operationen och styrkan och den ska vara slutförd inom en månad från detta datum.

(ii) Regeringen kan anhålla om råd eller konsultationer av ett FN-team i frågor som rör huvudutrustning eller om en inspektion i avgångshamnen.

B. Operativ inspektion

(i) Representanter som vederbörligen har utsetts av Förenta nationerna utför de operativa inspektionerna som verkställs i enlighet med de operativa kraven under den tid enheterna befinner sig på området. Huvudutrustningen inspekteras för att säkerställa att kategorierna och grupperna samt mängden följer detta protokoll och att det används korrekt.

(ii) Genom inspektion fastställs också huruvida den operativa användningen står i överensstämmelse med de uppgifter som ingår i kvalitetskraven i bilaga E.

C. Avreseinspektion

Då krishanteringsstyrkan eller en del av den lämnar operationsområdet ska representanter som vederbörligen utsetts av Förenta nationerna utföra avreseinspektion för att fastslå att all av regeringen upplåten huvudutrustning, och endast den, avgår med styrkan samt för att fastslå kapitaluthyrningsutrustningens skick.

D. Övriga inspektioner och rapportering

Om kommandören för styrkorna, förvaltningsdirektören/förvaltningschefen eller FN-högkvarteret anser det nödvändigt, kan ytterligare fastställanden eller inspektioner utföras, till exempel sådana som krävs som stöd för rapportering i enlighet med stående direktiv.

Förenta nationerna kan anhålla om att före koncentrationen få göra ett besök till upplåtarens hemland för att hjälpa upplåtaren av styrkorna att förbereda truppkoncentrationen

The inspection of major equipment will take place immediately upon arrival in the mission area and must be completed within one month. The United Nations, in consultation with the troop contributor, will decide the time and place. Where equipment and personnel are already in the mission area when the MOU is concluded, the first inspection will be carried out on a date to be jointly determined by the mission and contingent authorities and is to be completed within one month of that date;

The Government may request a United Nations team to advise or consult on matters pertaining to major equipment, or may request a pre-arrival inspection to be conducted at the Port of Embarkation.

B. Operational Inspection:

The operational inspections, carried out by duly designated representatives of the United Nations, will be implemented according to operational requirements during the stay of units in the mission area. The major equipment will be inspected to ensure that categories and groups as well as the number delivered still correspond with this MOU and is used appropriately;

The inspection will also determine if the operational serviceability is in accordance with the specifications mentioned under performance standards listed in annex E;

C. Repatriation Inspection:

The repatriation inspection is carried out by duly designated representatives of the United Nations when the contingent or a component thereof leaves the mission to ensure that all major equipment provided by the Government, and only that, is repatriated, and to verify the condition of equipment provided under the dry lease concept;

D. Other inspections and reporting:

Additional verifications or inspections deemed necessary by the Force Commander or Director of Administration/Chief Administrative Officer or United Nations Headquarters, such as those required to support standard operational reporting, may be implemented.

The United Nations may request a pre-deployment visit to the troop/police contributors' home country to assist the troop/police contributor to prepare for deployment and to

och för att verifiera lämpligheten hos huvudutrustningen och självförsörjningen som har föreslagits för koncentrationen.

verify the suitability of the major equipment and self-sustainment capabilities proposed for deployment.

4. TRANSPORT

11. Efter samråd med regeringen sköter Förenta nationerna om arrangemangen kring grupperingen och hemförlovingen av styrkans utrustning och svarar för transportkostnaderna från avtalad avgångshamn till lossningshamn och till operationsområdet antingen direkt eller, om regeringen sköter transporten, genom ett Letter of Assist-dokument. I länder utan hamn eller i länder där utrustningen transporteras på landsväg eller järnväg till operationsområdet utgör avtalad gränsövergång ankomsthavn.

12. Upplåtaren av styrkor svarar för att reservdelar till huvudutrustning och övrig utrustning levereras till styrkan, för utrustningsrotationen samt för att nationella krav uppfylls. Beräknade månatliga underhållskostnader för serviceuthyrningen innefattar en allmän ersättning om 2 % för sådan transport. Dessutom tillämpas på underhållskostnader ett avståndstillägg. Avståndstillägget utgör 0,25 % av de uppskattade underhållskostnaderna för varje 500 engelska mil (800 kilometer) efter de första 500 engelska milen (800 kilometerna) från avgångshamnen i den upplåtande staten till ankomsthavnen på operationsområdet. I länder utan hamn eller i länder där utrustningen förflyttas på landsväg eller järnväg till operationsområdet gäller avtalad gränsövergång som ankomsthavn.

13. För transport av reservdelar betalas inte separat ersättning utöver vad serviceuthyrningsavtalet täcker.

14. Kostnader som hänför sig till utrustningsrotation för att uppfylla nationella operativa eller underhållskrav berättigar inte till ersättning av Förenta nationerna.

15. Förenta nationerna svarar för inrikes-transport av huvudutrustning mellan avtalad ursprungsort och avgångs/ankomsthavn. Förenta nationerna kan ordna transport till

4. TRANSPORTATION

11. The United Nations, in consultation with the Government, will make arrangements for, and meet the costs related to, deployment and redeployment of contingent-owned equipment, from and to an agreed port of embarkation/disembarkation and the mission area either directly or, if transport is to be provided by the Government, under a letter of assist. For landlocked countries, or countries where equipment is moved by road or rail to and from the mission area, the port of embarkation/disembarkation will be an agreed border crossing point.

12. Troop contributors are responsible for transportation for re-supply of contingent for spare parts and minor equipment related to major equipment, and to rotate equipment and to meet national requirement. The monthly estimated maintenance rates of the wet lease rates already include a generic 2 % premium for such transportation. In addition, a distance related increment is applied to the maintenance rates. The distance related increment is 0.25 % of the estimated maintenance rate for each complete 500 miles (800 kilometres), beyond the first 500 miles (800 kilometres) distance along the consignment route between the port of embarkation in the troop-contributing country and the port of entry in the mission area. For landlocked countries or countries where equipment is moved by road or rail to and from the mission area, the port of entry will be an agreed border crossing point.

13. No separate reimbursement for transportation of spare parts is provided for beyond that covered under the wet lease procedures.

14. Costs related to the rotation of equipment to meet national operational or maintenance requirements will remain ineligible for reimbursement by the United Nations.

15. The United Nations is responsible for the costs of inland transportation of major equipment between an agreed originating location and the port of embarkation.

och från ursprungsorten, regeringen svarar dock för kostnaderna förutom i fråga om huvudutrustningen. Ersättning för inrikestransport som upplåtaren svarat för betalas när yrkande i enlighet med ett före transporten framförhandlat Letter of Assist-dokument framförts. Ersättning för kostnader för inrikestransport gäller endast huvudutrustning.

16. Förenta nationerna svarar för transportkostnaderna som uppstår vid gruppering och lossning av utrustningen och av reservutrustningen till den nivå som bestäms av detta protokoll. Upplåtarstaten svarar för kostnaderna ifall den grupperar mera utrustning än vad detta protokoll bestämmer och dessutom 10 % av reservutrustningen.

17. När Förenta nationerna har förhandlat avtalet om utrustningens hemtransport och transportören över-skrider tilläggsdagen på 14 dagar från beräknad ankomstdag ersätter Förenta nationerna upplåtarstaten enligt nivån i kapitaluthyrningsavtalet för tiden från beräknat ankomstdatum till verklig ankomstdag.

5. OPERATIVA BRUKS-KOEFFICIENTER

18. De operativa brukskoefficienter som beskrivs i bilaga F tillämpas på kostnadsersättningarna för huvudutrustning.

6. FÖRLUST OCH SKADA

19. Vid beslut om ersättning av förlust eller skada ska det göras skillnad mellan uppsåtlig olyckshändelse och fientlighet/tvångsavstående enligt följande:

a. Uppsåtliga olyckshändelser

Taxan för kapital/serviceuthyrning omfattar uppsåtlighetsfaktorn som täcker förlust av eller skada på utrustning på grund av en uppsåtlig olyckshändelse. I sådana fall betalas ingen tilläggsersättning för förlusten eller skadan och inga andra krav godkänns.

b. Fientlighet/tvångsavstående

i. Beror förlusten eller skadan på enskild fientlighet eller tvångsavstående svarar upplåtaren av styrkor för varje del av utrustningen

tion/disembarkation. The United Nations may make transport arrangements to and from the originating base; however, the Government will be responsible for costs for other than major equipment. Reimbursement of the costs of inland transportation made by the troop contributor for major equipment will be made upon presentation of a claim prepared in accordance with a letter of assist, which will be negotiated in advance of the transportation.

16. The United Nations will be responsible for the cost of transportation on deployment and redeployment of the equipment level authorized in this MOU and of backup equipment up to equipment level authorized in this MOU. In the event of the troop contributor deploying more equipment than authorized in this MOU plus 10 per cent back up, the extra costs will be borne by the troop contributor.

17. When the United Nations negotiates a contract for the repatriation of equipment and the carrier exceeds a 14-day grace period after the expected arrival date, the troop contributor will be reimbursed by the United Nations at the dry-lease rate from the expected arrival date until the actual arrival date.

5. MISSION USAGE FACTORS

18. Mission usage factors as described in annex F, if applicable, will be applied to the reimbursement rates for major equipment.

6. LOSS OR DAMAGE

19. When deciding reimbursement for loss and damage, a distinction between no-fault incidents and hostile action/forced abandonment must be made:

(a) No-fault incidents.

The wet lease/dry lease rates include a no-fault factor to cover loss of or damage to equipment in a no-fault incident. There is no additional reimbursement and no other claims are receivable in case of equipment loss or damage in such incidents;

(b) Hostile action/forced abandonment:

(i) In cases of loss or damage resulting from a single hostile action or forced abandonment, troop contributors will assume li-

då deras sammanlagda skäligena marknadsvärde är under USD 250 000, och

ii. Försorkas förlusten av eller skadan på huvudutrustning av en enskild fientlighet eller tvångsavstående svarar Förenta nationerna för varje del av huvudutrustningen då det allmänna skäligena marknadsvärdet utgör eller överstiger USD 250 000 eller då deras sammanlagda allmänna skäligena marknadsvärde utgör eller överstiger USD 250 000.

20. Då utrustningen tillhandhålls genom serviceuthyrning används skäligena reparationskostnader som beräkningsgrund. Skadad utrustning anses till fullo förlorad när reparationskostnaderna överstiger det allmänna marknadsvärdet med 75 %.

21. FN är inte ersättningskyldig när förlusten eller skadan beror på uppsåtlig gärning eller grov oaktsamhet av medlemmar av den utsända styrkan. Denna oaktsamhet ska fastställas av en undersökningsnämnd, sammankallad av en vederbörligen bemyndigad representant för Förenta nationerna, och nämndens rapport ska godkännas av den ansvarige tjänstemannen vid Förenta nationerna.

7. FÖRLUST ELLER SKADA VID TRANSITERINGEN

22. För förlust eller skada under transport svarar den part som ordnat transporten. Skadeståndsansvaret gäller endast betydande skada. Med betydande skada avses skada, vars reparationskostnader utgör eller överstiger 10 % av utrustningsdelens skäligena marknadsvärde.

8. UTRUSTNING FÖR SPECIALFALL

23. Såvida inte annat bestäms i detta protokoll behandlas förlust av eller skada på utrustning för specialfall på samma sätt som annan huvudutrustning.

ability for each and every item of equipment when the collective generic fair market value is below the threshold value of \$250,000;

(ii) For major equipment lost or damaged as a result of a single hostile action or forced abandonment, the United Nations will assume liability for each and every item of major equipment whose generic fair market value equals or exceeds \$250,000 or for the major equipment lost or damaged when the collective generic fair market value of such equipment equals or exceeds \$250,000.

20. Where equipment is provided under wet lease, the method of calculation for damage is the reasonable cost of repair. Equipment, which has suffered damage, is to be considered a total loss when the cost of repair exceeds 75 per cent of the generic fair market value.

21. The United Nations has no responsibility for reimbursement where loss and damage is due to wilful misconduct or gross negligence by members of the troop contributor as determined by a board of inquiry convened by a duly authorized official of the United Nations, the report of which has been approved by the responsible United Nations official.

7. LOSS AND DAMAGE IN TRANSIT

22. Liability for loss or damage during transportation will be assumed by the party making the arrangements. Liability for damage only applies to significant damage. Significant damage means damage where the repairs amount to 10 per cent or more of the generic fair market value of the item of equipment.

8. SPECIAL CASE EQUIPMENT

23. Unless otherwise specifically provided in this MOU, loss or damage to special case equipment shall be treated in the same manner as other major equipment.

**9. ANSVAR VID SKADA PÅ HUVUD-
UTRUSTNING SOM ÄGS AV EN
UPPLÅTARE AV STYRKOR OCH
ANVÄNDS AV EN ANNAN UPPLÅTARE**

24. En upplåtare av styrkor kan till Förenta nationerna upplåta huvudutrustning som på Förenta nationernas begäran används av en annan upplåtare av styrkor. I dessa fall tillämpas följande principer:

a. Lämplig utbildning behövs för att säkerställa att användaren är kvalificerad att använda unik huvudutrustning såsom stridsfordon. Det åligger Förenta nationerna att säkerställa att utbildning anordnas och att bekosta den. Förenta nationerna och utrustningens upplåtarstat samt den upplåtarstat som använder utrustningen ska förhandla om anordnandet av utbildning. Förhandlingarna protokollförs i respektive samarbetsprotokoll.

b. Huvudutrustning, som en upplåtare av styrkor upplåter för Förenta nationernas kris-
hanteringsoperation och som används av en annan upplåtare av styrkor, ska hanteras med tillbörlig omsorg. Den part som använder utrustningen är skyldig att genom Förenta nationernas förmedling ersätta den upplåtande parten all skada som beror på uppsåtlig gärning, grov oaktsamhet eller oaktsamhet av användaren.

c. Alla skadefall undersöks och handläggs i enlighet med Förenta nationernas regler och bestämmelser.

**9. LIABILITY FOR DAMAGE TO MAJOR
EQUIPMENT OWNED BY ONE TROOP
CONTRIBUTOR AND USED BY AN-
OTHER TROOP CONTRIBUTOR**

24. Major equipment can be provided to the United Nations by one TC to be used, at the request of the United Nations, by another TC. In these cases, the following principles will apply:

(a) Adequate training is necessary to ensure that a user is qualified to operate unique major equipment such as armoured personnel carriers. The United Nations will be responsible for ensuring that this training is conducted and to provide funding for the training. The arrangements to provide and conduct this training are to be negotiated between the United Nations, the TC providing the major equipment and the TC using the major equipment. The results of the negotiation are to be reflected in the respective MOUs;

(b) Major equipment provided to a United Nations peacekeeping mission by a TC and used by another TC shall be treated with due diligence. The user TC shall be responsible for reimbursing the providing TC, through the United Nations, for any damage that may occur, whether as a result of wilful misconduct, gross negligence or negligence by personnel of the user TC;

(c) Any incident involving damage shall be investigated and processed according to the application of United Nations rules and regulations.

SJÄLVFÖRSÖRJNING

UNIFIL – MEKANISERAT INFANTERIKOMPANI - FINLAND

1 – KRAV

för perioden som inleds den 1 juni 2012

Koefficienter:	Miljövillkor:	0,60 %
	Operationens intensitet:	0,80 %
	Fientlighet/tvångsavstående:	3,10 %

Klass		Månadsersättning USD Exkl. koefficienter	Månadsersättning USD Inkl. koefficienter	Personal- styrka max.	Månads- ersättning Inkl.koeff.
Förplägnad	- Allmän	27,95	29,21	0	0,00
Kommunikation	- HF	18,07	18,88	0	0,00
	- Telefon	15,35	16,04	0	0,00
	- VHF/UHF-FM	46,87	48,98	170	8 326,60
Kontor	- Allmän	23,00	24,03	0	0,00
Elktricitet	- Allmän	27,79	29,04	0	0,00
Smärre pionjärverksamhet	- Allmän	17,37	18,15	0	0,00
Röjning av sprängmedel	- Allmän	8,26	8,63	0	0,00
Tvätt	- Allmän	9,21	9,62	0	0,00
Städning	- Allmän	13,82	14,44	0	0,00
Tältinkvartering	- Allmän	25,73	26,89	0	0,00
Inkvartering	- Allmän	40,54	42,36	0	0,00
Brandbekämpning	-Brandsläckning, grundnivå	0,22	0,23	0	0,00
	- Brandobservation och larm	0,16	0,17	0	0,00
Medikala tjänster	- Grundnivå	2,16	2,26	170	384,20
	- Blod och blodprodukter	2,28	2,38	0	0,00
	- Endast tandvård	2,74	2,86	0	0,00
	- Högriskområden (epidemiologisk)	9,11	9,52	0	0,00
	- endast laboratorier	4,54	4,74	0	0,00
	- Nivå 1	15,70	16,41	0	0,00
	- Nivå 2 & 3 komb. (inkl. tandvård och lab.)	35,56	37,16	0	0,00
	- Nivå 2 (inkl. tandvård och lab.)	21,14	22,09	0	0,00
	- Nivå 3	25,40	26,54	0	0,00

	(inkl. tandvård och lab.)				
Observation	- Allmän	1,43	1,49	170	253,30
	- Nattobservation	24,27	25,36	170	4 311,20
	- Positionering	5,62	5,87	170	997,90
Identifikation	- Allmän	1,19	1,24	0	0,00
NBC-skydd	- Allmän	26,63	27,83	0	0,00
Fältförsvarslager	- Allmän	33,92	35,45	0	0,00
Diverse allmänna lager	- Sängkläder	17,46	18,25	0	0,00
	- Möbler	22,99	24,02	0	0,00
	- Tillgång till internet	3,08	3,22	170	547,40
	- Välmåga och rekreation	6,73	7,03	170	1 195,10
Unik utrustning/service	- Allmän	0,00	0,00	0	0,00

Sammanlagt USD 16 015,70

Anmärkningar:

1. Finland är självförsörjande i följande klasser: VHF/UHF-FM, medicinska tjänster på grundnivå, nattobservation, positionering, tillgång till Internet, välmåga och rekreation. Irland ger de finska trupperna underhåll i alla andra relevanta klasser

**SELF-SUSTAINMENT
UNIFIL - MECHANIZED INFANTRY UNIT – FINLAND**

1 – REQUIREMENT

For the period starting 01 june 2012

Factors:	Environmental:	0,60 %
	Intensified Operational:	0,80 %
	Hostility/Forced Abandonment:	3,10 %

Category		Monthly Rate US\$ Excl. Factors	Monthly Rate US\$ Incl. Fac- tors	Personal Strength Ceiling	Total Monthly Reimbursement Including Factors
Catering	-General	27.95	29.21	0	0.00
Communication	-HF	18.07	18.88	0	0.00
	-Telephone	15.35	16.04	0	0.00
	-VHF/UHF- FM	46.87	48.98	170	8,326.60
Office	-General	23.00	24.03	0	0.00
Electrical	-General	27.79	29.04	0	0.00
Minor Engineering	-General	17.37	18.15	0	0.00
Explosive Ordnance disposal	-General	8.26	8.63	0	0.00
Laundry	-General	9.21	9.62	0	0.00
Cleaning	-General	13.82	14.44	0	0.00
Tentage	-General	25.73	26.89	0	0.00
Accommodation	-General	40.54	42.36	0	0.00
Firefighting	-Basic firefighting	0.22	0.23	0	0.00
	-Fire detection and alarm	0.16	0.17		
Medical	-Basic	2.16	2.26	170	384.20
	-Blood and Blood Products	2.28	2.38	0	0.00
	-Dental only	2.74	2.86	0	0.00
	-Dental only	9.11	9.52	0	0.00
	-High-Risk Areas (Epidemological)	4.54	4.74	0	0.00
	-Laboratory only	15.70	16.41	0	0.00
	-Level 1	35.56	37.16	0	0.00
	-Level 2 & 3 Combined	21.14	22.09	0	0.00
	(Incl. Dental & Lab)	25.40	26.54	0	0.00
	-Level 2 (Incl. Dental and Lab)				
	-Level 3 (Incl. Dental and Lab)				
Observation	-General	1.43	1.49	170	253.30
	-Night Observation	24.27	25.36	170	4,311.20
	-Positioning	5.62	5.87	170	997.90

Identification	-General	1.19	1.24	0	0.00
NBC Protection	-General	26.63	27.83	0	0.00
Field Defence Stores	-General	33.92	35.45	0	0.00
Miscellaneous General Stores	-Bedding	17.46	18.25	0	0.00
	-Furniture	22.99	24.02	0	0.00
	-Internet access	3.08	3.22	170	547.40
	-Welfare	6.73	7.03	170	1,195.10
Unique Equipment / Service	-General	0.00	0.00	0	0.00
				Total US\$:	16,015.70

Note:

Finland will be Self-sustained in the following categories: VHF/UHF-FM, Basic Medical, General Observation, Night Observation, Positioning, Internet access, Welfare. Ireland will sustain Finnish troops in all other relevant categories.

Bilaga C**Annex C****2 – ALLMÄNNA VILLKOR FÖR
SJÄLVFÖRSÖRJNING**

1. Övrig utrustning och konsumtionsförnödenheter som upplåts enligt detta protokoll kvarstår i regeringens ägo.

2. Ersättning för självförsörjning erläggs till fullt belopp tills landet som sänt styrkan avslutar sin insats eller tills operationen avslutas, varefter ersättningen utgör 50 procent av i detta protokoll avtalad taxa räknat efter kvarstående mängd grupperad styrka tills hela krishanteringspersonalen har lämnat området.

3 – VERIFIERING OCH ANVISNINGAR

3. Det åligger Förenta nationerna att i samråd med krishanteringsstyrkan eller någon annan officiell representant som utsetts av upplåtaren av styrkor säkra att den av regeringen upplåtna utrustningen motsvarar UNIFIL-kraven och att den upplåts i enlighet med bilaga C i detta protokoll.

4. Förenta nationerna har därför rätt att verifiera kondition, kvalitet och mängd av utrustning och tjänster. Regeringen utser en ansvarig kontaktperson för verifierings- och anvisningsärenden, vanligen enligt personens funktion eller befattning.

5. Skälighetsprincipen ska styra verifieringsprocessen. Det ska bedömas huruvida regeringen och Förenta nationerna har vidtagit alla skäligen åtgärder för att uppfylla samarbetsprotokollets anda, om än inte hela dess innehåll. När skäligheten bedöms ska huvudprincipen vara huruvida utrustningen som upplåtits av regeringen eller Förenta nationerna passar det (militära/operativa) syftet, så att varken regeringen eller Förenta nationerna förorsakas andra kostnader än i de som fastställts i detta protokoll.

6. Anvisningsprocessens resultat ska användas som grund för konsultativa diskussioner på så låg nivå som möjligt, så att avvikelser kan korrigeras eller beslut om korrigeran-

**2. GENERAL CONDITIONS FOR
SELF-SUSTAINMENT**

1. The minor equipment and consumables provided under this MOU shall remain the property of the Government.

2. Reimbursement for self-sustainment will be in effect at full rates until the date of cessation of operations by a troop contributor or termination of the mission and thereafter be reduced to 50 per cent of the rates agreed in this MOU calculated upon the remaining actual deployed troop strength until all contingent personnel have departed the mission area.

**3. VERIFICATION AND CONTROL
PROCEDURES**

3. The United Nations is responsible, in coordination with the contingent or other delegated authority designated by the troop contributor, to ensure that the equipment provided by the Government meets the requirements of the UNIFIL and is provided in accordance with annex C to this MOU.

4. Thus the United Nations is authorized to verify the status, condition and quantity of the equipment and services provided. The Government will designate a person, normally identified through his function, who is the responsible point of contact for verification and control matters.

5. A principle of reasonability is to govern the verification process. It is to be assessed if the Government and the United Nations have taken all reasonable measures to meet the spirit of the MOU, if not the full substance. The guiding principle in determining reasonability is whether the material to be provided by the Government as well as by the United Nations will meet its (military/operational) function at no additional cost to the United Nations or the Government, other than those provided for in this MOU.

6. The result of the control process is to be used as a basis of a consultative discussion at the lowest level possible in order to correct the discrepancies or decide corrective action

de åtgärder fattas, inräknat ändring av avtalad ersättning. Alternativt kan parterna omförhandla omfattningen av deltagandet med beaktande av i vilken mån protokollet inte uppfyllts. Regeringen och Förenta nationerna ska inte bestraffas, om underprestationen beror på den operativa situationen på området.

7. Verifieringen av övrig utrustning och förnödenheter omfattar följande inspektioner:

A. Ankomstinspektion

Övrig utrustning ska inspekteras genast då den anländer till operationsområdet och inspektionen ska vara slutförd inom en månad. En person som bemyndigats av regeringen ska klargöra och visa avtalad självförsörjningskapacitet. Likaledes ska Förenta nationerna så som föreskrivs i protokollet redovisa för de tjänster organisationen tillhandahåller. Om det finns självförsörjningstjänster på operationsområdet redan när protokollet undertecknas, ska den första inspektionen ske vid en tidpunkt som bestäms gemensamt av ledningen för operationen och styrkan och vara slutförd inom en månad från detta datum.

B. Operativ inspektion

De operativa inspektionerna utförs enligt operativa behov under den tid enheterna befinner sig på området. De områden där kris- hanteringsstyrkan svarar för självförsörjningen kan inspekteras för att konstatera huruvida självförsörjningskapaciteten är tillräcklig och tillfredsställande.

C. Övriga inspektioner och rapportering

Om kommandören för styrkorna, chefen för fältarbetet eller FN-högkvarteret anser det nödvändigt, kan ytterligare fastställanden eller inspektioner utföras, såsom rapportering i enlighet med stående order.

4 – TRANSPORT

8. Transportkostnader för övrig utrustning och konsumtionsfönödenheter, när dessa levereras i enlighet med självförsörjningssystemet, ersätts med ett transporttillägg om 2 procent som ingår i beloppen i bilaga C. Inga övriga transportkostnader ersätts för transport av självförsörjningsutrustning.

including adjustment of the agreed eligibility for reimbursement. Alternatively, the parties, given the degree of non-fulfilment of the MOU, may seek to renegotiate the scope of the contribution. Neither the Government nor the United Nations should be penalized when non-performance results from the operational situation in the mission area.

7. The verification process for personnel related minor equipment and consumables comprise three types of inspections:

(a) Arrival Inspection

The first inspection will take place immediately upon arrival in the mission area and must be completed within one month. A person authorized by the Government must explain and demonstrate the agreed self-sustainment capability. In the same way the United Nations must give an account of the services provided by the United Nations as stipulated in this MOU. Where self-sustainment services are already in the mission area when the MOU is concluded, the first inspection will be carried out on a date to be jointly determined by the mission and contingent authorities and is to be completed within one month of that date;

(b) Operational Inspection

The operational inspections will be implemented according to operational requirements during the stay of units in the mission area. Areas where the contingent has self-sustainment responsibilities may be inspected with a view to an assessment of whether the sustainment capability is sufficient and satisfactory;

(c) Other inspections and reporting.

Additional verifications or inspections deemed necessary by the Force Commander, DMS or the United Nations Headquarters, such as standard operational reporting, may be implemented.

4. TRANSPORTATION

8. Costs related to the transportation of minor equipment and consumables provided under the self-sustainment system are reimbursed by a 2 per cent transportation increment included in the rates listed in annex C. No other transportation cost is eligible for reimbursement for transportation of self-

sustainment items.

5 – OPERATIVA BRUKSKOEFFICIENTER

9. De operativa brukskoefficienter som beskrivs i bilaga F tillämpas på kostnadsersättningarna för självförsörjning.

6 – FÖRLUST ELLER SKADA

10. Förenta nationerna ersätter inte förluster eller skador på självförsörjningsutrustning. Dessa ersätts genom tillämpning av koefficienten för oupppsåtlig skada och den av operationen godkända koefficienten för fientlighet/tvångsavstående (när operationskoefficient ansetts nödvändig), vilka tillämpas på reservdelsandelen i serviceuthyrningen samt på ersättningstaxan för självförsörjning.

5. MISSION RELATED USAGE FACTORS

9. Mission usage factors as described in annex F, if applicable, will be applied to the reimbursement rates for self-sustainment.

6. LOSS OR DAMAGE

10. Loss or damage to self-sustainment items is not reimbursable by the United Nations. These incidents are covered by the no-fault incident factor and by the mission-approved hostile action/forced abandonment factor (where a mission factor has been deemed necessary), which are applied to the spare parts' component of the wet lease as well as the self-sustainment rates.

Tillägg 1 till bilaga C

ANSVARSFÖRDELNING VID TJÄNSTER SOM HÖR TILL
SJÄLVFÖRSÖRJNINGEN:

Enhet	Mekaniserat infanterikompani	
Krishanteringsstyrkans totala personal	170	
Klasser		
Förplägnad	Irland	
Kommunikation VHF-UHF-FM HF Telefon	Finland Irland Irland	
Kontor	Irland	
Elektricitet	Irland	
Smärre pionjärverksamhet	Irland	
Röjning av sprängmedel	Irland	
Tvätt	Irland	
Städning	Irland	
Tältinkvartering	Inga krav	
Inkvartering	FN	
Grundläggande brandbekämpning	Irland	
Brandobservation och larm	Irland	
Medikal service Grundnivå Nivå 1 Nivå 2 (inkl. tandvård och laboratorium) Nivå 3 (inkl. tandvård och laboratorium) Nivåer 2 och 3 (inkl. tandvård och laboratorium) Storriskområden (epidemiologisk) Blod och blodprodukter Endast laboratorium Endast tandvård	Finland Irland FN Inga krav Inga krav Inga krav FN Inga krav Inga krav	
Observation Allmän Nattobservation Positionering	Finland Finland Finland	
Identifikation	Inga krav	
Skydd mot kärnvapen, biologiska och kemiska vapen	Inga krav	
Fältförsvarslager	FN	
Diverse allmänna lager Sängkläder Möbler Tillgång till internet Välsmåga och rekreation	Irland Irland Finland Finland	
Unik utrustning	Inga krav	

APPENDIX 1 TO ANNEX C

SELF-SUSTAINMENT SERVICES DISTRIBUTION OF RESPONSIBILITIES

Unit:	Mechanized Infantry Unit	
Total No. of Contingent Personnel	170	
Categories:		
Catering	Ireland	
Communication -VHF/UHF-FM -HF -Telephone	Finland Ireland Ireland	
Office	Ireland	
Electrical	Ireland	
Minor Engineering	Ireland	
Explosive Ordnance Disposal	Ireland	
Laundry	Ireland	
Cleaning	Ireland	
Tentage	Not Applicable	
Accommodation	UN	
Fire Fighting -Basic fire fighting -Fire detection and alarm	Ireland Ireland	
Medical -Basic -Level 1 -Level 2 (including Dental & Lab) -Level 3 (including Dental & Lab) -Level 2 and 3 combined (incl. Dental & Lab) -High Risk Areas (Epidemological) -Blood & Blood Products -Laboratory only -Dental only	Finland Ireland UN Not Applicable Not Applicable Not Applicable UN Not Applicable Not Applicable	
Observation -General -Night Observation -Positioning	Finland Finland Finland	
Identification	Not Applicable	
NBC Protection	Not Applicable	
Field Defence Stores	UN	
Miscellaneous General Stores -Bedding -Furniture -Internet Access -Welfare	Ireland Ireland Finland Finland	
Unique Equipment	Not Applicable	

BILAGA F

Annex F

DEFINITIONER

1. **Av Förenta nationerna godkänd beredskapsnivå** avser att varje enhet eller formation, fartyg, vapensystem eller utrustning ska kunna utföra de uppgifter eller funktioner för vilka de organiserats eller planerats i syfte att uppnå operationens mandat.

2. **Konsumtionsförnödenheter** avser allmänt gods som används dagligen. I konsumtionsförnödenheterna ingår stridsförnödenheter, allmänna och tekniska lager, försvarslager, ammunition eller sprängmedel och andra basförnödenheter som stöder huvudutrustningen och den övriga utrustningen samt personalen.

3. **Krishanteringsstyrkan** avser alla formade enheter, all personal och all utrustning som upplåtaren av styrkor har koncentrerat till operationsområdet i enlighet med detta protokoll.

4. **Krishanteringsstyrkans utrustning** avser huvudutrustning och övrig utrustning samt konsumtionsförnödenheter som upplåtaren av krishanteringsstyrka har med sig och använder i en krishanteringsoperation.

5. **Miljövillkorskoefficient** avser en koefficient som tillämpas på ersättningstaxan för huvudutrustning och självförsörjning för att beakta tilläggskostnader förorsakade av extrema bergs-, klimat- och terrängförhållanden bekostade av upplåtaren av styrkor. Denna koefficient tillämpas endast vid förhållanden som antas förorsaka betydande tilläggskostnader för upplåtaren av styrkor. Koefficienten bestäms i början av operationen av en teknisk undersökningsgrupp och tillämpas allmänt vid operationen. Koefficienten kan inte vara större än 5 procent av ersättningstaxan.

6. **Röjning av sprängmedel (EOD)** avser i samband med röjning av truppersnas sprängmedel spårning, precisering, bedömning på plats, ofarliggörande, tagande i förvar och slutligt förstörande av ammunition som inte har exploderat. För operationens del utförs röjningen av en specialenhet som ingår i styrkan. Styrkornas EOD-operationer kan utföras inom hela eller inom en del av operationsom-

DEFINITIONS

1. **Accepted United Nations readiness standards**, means that every unit/formation, ship, weapon system or equipment must be capable of performing the missions or functions for which it is organized or designed to enable the mission's mandate to be achieved.

2. **Consumables**, means supplies of a general nature, consumed on a routine basis. Consumables include combat supplies, general and technical stores, defence stores, ammunition/explosives and other basic commodities in support of major equipment as well as in support of minor equipment and personnel.

3. **Contingent**, means all formed units, personnel and equipment of the troop contributor deployed to the mission area under this memorandum.

4. **Contingent-owned equipment**, means major equipment, and minor equipment and consumables, deployed and operated by the troop contributor's contingent in the performance of peacekeeping operations.

5. **Environmental conditions factor**, means a factor applicable to the reimbursement rates for major equipment and for self-sustainment to take into account the increased costs borne by the troop contributor for extreme mountainous, climatic and terrain conditions. This factor is only applicable under conditions of significant anticipated additional costs to the troop contributor. The factor is determined at the outset of the mission by the technical survey team, and is applied universally within the mission. The factor is not to exceed 5 per cent of the rates.

6. **Explosive ordnance disposal (EOD)**, means, in the context of force EOD, the detection, identification, onsite evaluation, rendering safe, recovery and final disposal of unexploded ammunition. It is conducted on behalf of the mission by a specialist unit as a force asset. Force EOD operations may conduct activities in all or part of the mission area. It may also include ammunition that has

rådet. Røjningen av sprängmedel kan även omfatta ammunition som har skadats eller förstörts så att den har blivit farlig.

7. **Røjning av sprängmedel (EOD)** i samband med självförsörjning avser røjning av sprängmedel som enheten utför på sitt inkvarterings- eller lägerområde.

8. **Kommendören för styrkorna** avser en officer utsedd av Förenta nationernas generalsekreterare som svarar för all militär verksamhet under operationen.

9. **Tvångsavstående** avser åtgärder som föranleds av beslut av kommendören för styrkan/poliskommendören eller av en representant befullmäktigad av kommendören eller som föranleds av bestämmelserna om bruk av militära maktmedel och som leder till förlust av innehav eller kontroll över utrustning eller gods.

10. **Allmänt skäligt marknadsvärde (GFMV)** avser värdering av utrustningen för ersättning. Det beräknas antingen utgående från ett genomsnittligt ursprungligt anskaffningspris adderat med eventuella betydande kapitalförhöjningar, inflationsjusterat och minskat på grund av eventuellt tidigare bruk eller från bytesvärdet, beroende på vilket som är lägre. I det allmänna skäliga marknadsvärdet är tillbehören till den utrustning som används i operativt syfte inkluderade.

11. **Regeringen** avser den deltagande statens regering.

12. **Kommendören för operationen** avser en specialrepresentant eller kommendör utsedd av Förenta nationernas generalsekreterare med samtycke av säkerhetsrådet som svarar för alla Förenta nationernas funktioner i operationen.

13. **Fientlighet** avser en incident som förorsakats av en eller flera krigförande parter och som har en direkt och betydande negativ effekt på upplåtarens personal eller utrustning. Olika aktiviteter kan karakteriseras som en fientlighet om de allmänt sett hör samman.

14. **Koefficient för fientlighet eller tvångsavstående** avser en koefficient som tillämpas på varje ersättningsklass beträffande självförsörjning och på reservdelarna i serviceuthyrningen (eller på hälften av uppskattad underhållstaxa) för att ersätta upplåta-

become hazardous by damage or deterioration.

7. **Explosive ordnance disposal (EOD)**, means, in the context of self-sustainment, EOD conducted by a unit within its accommodation/camp area.

8. **Force Commander**, means the officer, appointed under the authority of the Secretary-General, responsible for all military operations within the mission.

9. **Forced abandonment**, means actions resulting from a decision approved by the Force Commander/Police Commissioner or his authorized representative or a provision in the rules of engagement which results in the loss of custody and control of equipment and supplies.

10. **Generic fair market value (GFMV)**, means equipment valuations for reimbursement purposes. It is computed as the average initial purchase price plus any major capital improvements, adjusted for inflation and discounted for any prior usage, or the replacement value, whichever is less. The generic fair market value includes all issue items associated with the equipment in the performance of its operational role.

11. **Government**, means the Government of the participating State.

12. **Head of Mission**, means the Special Representative/Commander appointed by the Secretary-General with the consent of the Security Council responsible for all United Nations activities within the mission.

13. **Hostile action**, means an incident from the action(s) of one or more belligerents, which has a direct and significant negative impact on the personnel and/or equipment of a troop contributor. Different activities may be characterized as a single hostile action when these activities can be related to each other on common ground.

14. **Hostile action/forced abandonment factor**, means a factor applied to each category of self-sustainment rates and to the spares element (or half of the estimated maintenance rate) of the wet lease rate to compensate the troop contributor for loss and

ren för förlust eller skada. Koefficienten bestäms i början av operationen av en teknisk undersökningsgrupp och tillämpas allmänt under operationen. Koefficienten kan inte vara större än 5 procent av ersättningstaxan.

15. **Tilläggstransportkoefficient** avser en koefficient som täcker tilläggskostnaderna för transport av reservdelar och konsumtionsföremål inom serviceuthyrningen eller underhållshyran och utgör 0,25 procent av kostnaderna för varje 800 km (500 engelska mil) efter de första 800 km (500 engelska mil) från avgångshamnen i hemlandet till operationens ankomsthavn. I länder utan hamn eller i länder där utrustningen transporteras till operationsområdet per landsväg eller järnväg är gränsövergången ankomstort.

16. **Operationens intensitetskoefficient** avser en koefficient som tillämpas på ersättningstaxan för huvudutrustning och för självförsörjning för att ersätta upplåtaren av styrkor för ökade kostnader på grund av uppdragets omfattning, logistikkedjans längd, bristen på kommersiella reparations- och stöd-tjänster och andra operativa faror och omständigheter. Koefficienten bestäms i början av operationen av en teknisk undersökningsgrupp och tillämpas allmänt vid operationen. Koefficienten kan inte vara större än 5 procent av ersättningstaxan.

17. **Uthyrning av huvudutrustning:**

(a) **Kapitaluthyrning** avser ett ersättnings-system för krishanteringsstyrkans utrustning där upplåtaren av styrkan ställer utrustning till operationens förfogande och Förenta nationerna svarar för underhållet. Upplåtaren ersätts för att den inte har tillgång till den koncentrerade huvudutrustningen och därtill hörande övrig utrustning som militär resurs för egna ändamål.

(b) **Serviceuthyrning** avser krishanteringsstyrkans eget ersättningsystem, där upplåtaren av styrkan ställer till förfogande och svarar för underhållet av vissa delar av huvudutrustningen och därtill hörande övrig utrustning. Upplåtaren av styrkan är berättigad till ersättning för denna stödform.

18. **Förlust eller skada** avser att utrustning

damage. The factor is determined at the outset of the mission by the technical survey team, and is applied universally within the mission. The factor is not to exceed 5 per cent of the rates.

15. **Incremental transportation factor**, means a factor to cover the incremental costs of transportation of spare parts and consumables under the wet lease system or lease for maintenance in increments of 0.25 per cent of the leasing rate for each complete 800 kilometres (500 miles) distance, beyond the first 800 kilometres (500 miles), along a consignment route between the port of embarkation in the home country and the port of entry in the mission area. For landlocked countries or countries where equipment is moved by road or rail to and from the mission area, the port of entry in the mission area will be an agreed border crossing point.

16. **Intensified operational condition factor**, means a factor applicable to the reimbursement rates for major equipment and for self-sustainment rates to compensate the troop contributor for increased costs resulting from the scope of the task assigned, the length of logistics chains, non-availability of commercial repair and support facilities, and other operational hazards and conditions. The factor is determined at the outset of the mission by the technical survey team, and is applied universally within the mission. The factor is not to exceed 5 per cent of the rates.

17. **Lease of major equipment**

(a) **Dry lease**, means a contingent-owned equipment reimbursement system where the troop contributor provides equipment to the mission and the United Nations assumes responsibility for maintaining the equipment. The troop contributor is reimbursed for the non-availability of its military resources for its national interest of deployed major and associated minor equipment.

(b) **Wet lease**, means a contingent-owned reimbursement system where the troop contributor provides and assumes responsibility for maintaining and supporting deployed major items of equipment, together with the associated minor equipment. The troop contributor is entitled to reimbursement for providing this support.

18. **Loss or damage**, means a total or par-

eller gods helt eller delvis blir tagen ur bruk på grund av

- (a) ouppsåtlig olyckshändelse,
- (b) en eller flera krigförande parter agerande,
- (c) beslut godkänt av kommandören för styrkorna.

19. **Serviceersättning** avser den ersättnings taxa, enligt vilken regeringen ersätts för underhållskostnader och som täcker reservdelar, överenskomna reparationer och sådan service av tredje och fjärde graden som krävs för att hålla huvudutrustningen funktionsduglig enligt specificerad standard och för att återställa den i funktionsdugligt skick vid återkomsten från operationsområdet. Personalkostnaderna som uppstår vid service av första och andra graden ingår inte i serviceersättningen utan ersätts separat. Serviceersättningen inkluderar en tilläggstransporttaxa som täcker de allmänna transportkostnaderna för reservdelar. Denna ersättning utgör en del av taxan för serviceuthyrning.

20. **Huvudutrustning** avser betydande utrustning i direkt anknytning till operationsenheten enligt vad Förenta nationerna och upplåtaren av styrkan gemensamt har fastställt. Huvudutrustningen registreras antingen per klass eller per styck och en separat ersättnings taxa tillämpas på varje huvudutrustningsklass. Taxan innefattar ersättning för övrig utrustning och för konsumtionsförmögenheter i anknytning till huvudutrustningen.

21. **Övrig utrustning** avser utrustning som behövs för att stödja krishanteringsstyrkan till exempel vid proviantering, inkvartering, allmän signal- och pionjärtjänst och för annan operationsrelaterad verksamhet. Den övriga utrustningen behöver inte registreras separat. Den indelas i två kategorier: utrustning som ska stödja huvudutrustningen och utrustning som direkt eller indirekt stödjer personalen. På personalrelaterad övrig utrustning tillämpas ersättningstaxan för självförsörjning.

22. **Ouppsåtlig olyckshändelse** avser en skada som uppkommit på grund av en olyckshändelse eller av oaktsamhet, men inte en skada som är uppsåtlig eller beror på grov oaktsamhet av den som använder eller förfogar över utrustningen.

23. **Operativ ammunition** avser ammuni-

tial elimination of equipment and/or supplies resulting from:

- (a) A no-fault incident;
- (b) The actions of one or more belligerents;
- (c) A decision approved by the Force Commander

19. **Maintenance rate**, means the reimbursement rate to compensate the Government for maintenance costs comprising spare parts, contracted repair, and third and fourth line maintenance that is required to keep major equipment items operational to the specified standards, and return the item to operational condition upon return from the mission area. The costs of personnel involved in first and second line maintenance is excluded from the rate, as they are reimbursed separately. The rate includes an incremental transportation rate to cover general transportation costs of spare parts. This rate forms part of the "wet lease" rate.

20. **Major equipment**, means major items directly related to the unit mission as mutually determined by the United Nations and the troop contributor. Major equipment is accounted for either by category or individually. Separate reimbursement rates apply for each category of items of major equipment. These rates include reimbursement for minor equipment and consumables in support of the item of major equipment.

21. **Minor equipment**, means equipment in support of contingents, such as catering, accommodation, non-specialist communication and engineering and other mission-related activities. Specific accounting of minor equipment is not required. Minor equipment is divided into two categories: items designed to support major equipment; and items that directly or indirectly support personnel. For personnel-related minor equipment, rates of reimbursement for self-sustainment apply.

22. **No-fault incident**, means an incident resulting from an accidental occurrence or negligent conduct, but not including acts attributable to wilful misconduct or gross negligence, on the part of an operator/custodian of equipment.

23. **Operational ammunition**, means am-

tion (inklusive luftfarkosternas självförsvarssystem, t.ex. rems [elektronisk störning] eller infraröda facklor) som Förenta nationerna och upplåtaren av styrkor kommer överens om att sända till operationsområdet så att den är klar att användas vid behov. Ammunition som med bemyndigande och på särskild order av kommandören för styrkorna används vid operativ utbildning eller övningar utöver Förenta nationerna beredskapsnivå vid förberedelse inför operativa krav anses som operativ ammunition.

24. **Poliskommandör** avser en tjänsteman som utnämns på order av Förenta nationernas generalsekreterare som ansvarar för alla polisiära åtgärder under operationen.

25. **Besök som föregår koncentration** är besök av operationens fältgrupper som består av representanter för avdelningen för fredsbevarande operationer eller de behöriga sektorerna (enheten för truppbildning, enheten för ekonomiförvaltning och stöd, avdelningen för logistiskt stöd osv.). Besöken görs till medlemsstaternas länder för att bistå dem med att förbereda krishanteringsstyrkans koncentration och för att verifiera att medlemsstatens deltagande motsvarar de operativa kraven för uppdraget och koncentrationens tidsfrister.

26. **Självförsörjning** avser logistiskt stöd för en krishanteringsstyrka i krishanteringsoperationen, där den upplåtande staten förser styrkan med ett visst eller allt logistiskt stöd mot ersättning.

27. **Unik utrustning** avser särskild övrig utrustning eller konsumtionsförnödenheter som inte ingår i den tidigare nämnda självförsörjningen och som kommer att behandlas som unik utrustning. Denna utrustning behandlas bilateralt genom specialarrangemang mellan upplåtaren av styrkor och Förenta nationerna.

28. **Otillbörligt uppförande** avser alla gärningar eller underlåtelser med konsekvenser utanför den nationella krishanteringsstyrkan som bryter mot Förenta nationernas uppförandekodex, operationsspecifika regler och bestämmelser eller skyldigheter att respektera nationella och lokala lagar och bestämmelser i enlighet med avtalet om styrkornas status.

29. **Operationsspecifika regler och bestämmelser** avser, med beaktande av natio-

munition (including aircraft self-defence systems such as chaff or infrared flares) that the United Nations and troop contributors agree to deploy to the mission area so that it is readily available for use in the event of need. Ammunition expended for operational training/exercise beyond accepted United Nations readiness standards on the authority of and at the specific direction of the Force Commander, in anticipation of an operational requirement, will be considered operational ammunition.

24. **Police Commissioner**, means the officer, appointed under the authority of the Secretary-General, responsible for all police operations within the mission.

25. **Predeployment Visit (PDV)**, are visits by DPKO/Field Mission teams, comprising representatives from appropriate functional areas (FGS, FMSS, LSD etc.), to Member States' countries. They are undertaken to assist Member States to prepare their contingents for deployment and to ensure that Member State contributions meet the operational requirements of the mission and deployment timings.

26. **Self-sufficiency/self-sustainment**, means a logistics support concept for troop contingent unit in a peacekeeping mission whereby the contributing State provides some specific or all logistics support to the contingent on a reimbursable basis.

27. **Unique equipment**, means any special minor equipment or consumables not covered in the above self-sustainment rates and will be handled as unique equipment. These items will be handled on a bilateral special case arrangement between the troop contributor and the United Nations.

28. **Misconduct** means any act or omission that is a violation of United Nations standards of conduct, mission-specific rules and regulations or the obligations towards national and local laws and regulations in accordance with the status-of-forces agreement where the impact is outside the national contingent.

29. **Mission-specific rules and regulations** means, mindful of national caveats,

nella reservationer, sedvanliga procedurförfaranden, reglementen och andra bestämmelser, order och instruktioner utfärdade av kommandören för operationen, kommandören för styrkorna eller ledande förvaltningsofficeren i Förenta Nationernas krishanteringsoperation i enlighet med Förenta nationernas uppförandekod. De ska innefatta information om tillämpliga nationella och lokala lagar och bestämmelser.

30. **Synnerligen otillbörligt uppförande** avser otillbörligt uppförande, brottsliga gärningar medräknade, som förorsakar eller sannolikt förorsakar allvarlig förlust, skada eller men för en person eller för ett uppdrag. Sexuellt utnyttjande och ofredande är synnerligen otillbörligt uppförande.

31. **Sexuellt ofredande** avser faktiska eller hotande fysiska närmanden av sexuell natur som kan ske med våld eller i ett läge där parterna är ojämlika eller där det ingår tvång.

32. **Sexuellt utnyttjande** avser allt faktiskt missbruk eller försök till missbruk i sexuell syfte av en annan persons utsatta ställning, av en annan maktposition eller av förtroende, medräknat utnyttjande av en annan person sexuellt, till exempel, men inte endast för pekuniär, social eller politisk vinning.

33. **Preliminär faktautredning** avser bevarande av bevisningsmaterial som behövs för att säkerställa att en nationell eller en FN-undersökning ska kunna utföras framgångsrikt i ett senare skede. Även om en utredning kan innefatta insamling av skriftliga utlåtanden ingår där normalt inte intervjuer med vittnen eller andra inblandade personer.

standard operating procedures, directives and other regulations, orders and instructions issued by the Head of Mission, Force Commander or Chief Administrative Officer of the United Nations peacekeeping mission in accordance with the United Nations standards of conduct; they shall contain information on applicable national and local laws and regulations.

30. **Serious misconduct** is misconduct, including criminal acts, that results in, or is likely to result in, serious loss, damage or injury to an individual or to a mission. Sexual exploitation and abuse constitute serious misconduct.

31. **Sexual abuse** means the actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force or under unequal or coercive conditions.

32. **Sexual exploitation** means any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power or trust for sexual purposes, including, but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another.

33. **Preliminary fact-finding inquiry** means the preservation of evidence necessary to ensure that a national or United Nations investigation can be successfully carried out at a later stage. While this inquiry may involve the collection of written statements, it will not normally include the interviewing of witnesses or other involved persons.

BILAGA H**ANNEX H****VI ÄR FÖRENTA NATIONERNAS
KRISHANTERINGSPERSONAL****WE ARE UNITED NATIONS PEACE-
KEEPING PERSONNEL**

Förenta nationernas organisation ger uttryck för strävan efter fred hos världens alla folk.

Med detta i åtanke kräver Förenta nationernas stadga att all personal ska hålla högsta standard avseende redbarhet och uppförande.

Som en grundläggande bas för våra normer följer vi riktlinjerna för internationell humanitär rätt avsedda för styrkor som medverkar i Förenta nationernas krishanteringsoperationer och i tillämpliga delar den allmänna förklaringen om mänskliga rättigheter.

Som krishanteringspersonal företräder vi Förenta nationerna och är närvarande i landet för att hjälpa det att återhämta sig från traumat efter en konflikt. Följaktligen måste vi medvetet vara beredda att acceptera vissa begränsningar i vårt offentliga och privata liv för att kunna utföra vårt arbete och driva Förenta nationernas organisations ideal.

Vi beviljas vissa privilegier och viss immunitet genom de avtal Förenta nationerna förhandlar fram med värdlandet endast och enbart i syfte att kunna fullfölja vårt krishanteringsuppdrag. Världssamfundet och lokalbefolkningen ställer höga förväntningar och våra handlingar, vårt uppförande och det vi säger kommer att synas noga.

Vi ska alltid:

- uppföra oss professionellt och disciplinerat i alla lägen,
- sträva efter att nå Förenta nationernas mål,
- förstå vårt mandat och vårt uppdrag och följa dess villkor,
- respektera värdlandets miljö,
- respektera lokala lagar, seder och bruk och vara medvetna om och respektera frågor i anknytning till kultur, religion, traditioner och genus,
- behandla invånarna i värdlandet med respekt, artighet och hänsyn,
- handla opartiskt, redbart och taktfullt,

The United Nations Organization embodies the aspirations of all the people of the world for peace.

In this context the United Nations Charter requires that all personnel must maintain the highest standards of integrity and conduct.

We will comply with the Guidelines on International Humanitarian Law for Forces Undertaking United Nations Peacekeeping Operations and the applicable portions of the Universal Declaration of Human Rights as the fundamental basis of our standards.

We, as peacekeeping personnel, represent the United Nations and are present in the country to help it recover from the trauma of a conflict. As a result we must consciously be prepared to accept special constraints in our public and private lives in order to do the work and to pursue the ideals of the United Nations Organization.

We will be accorded certain privileges and immunities arranged through agreements negotiated between the United Nations and the host country solely for the purpose of discharging our peacekeeping duties. Expectations of the world community and the local population will be high and our actions, behaviour and speech will be closely monitored.

We will always:

- Conduct ourselves in a professional and disciplined manner, at all times;
- Dedicate ourselves to achieving the goals of the United Nations;
- Understand the mandate and mission and comply with their provisions;
- Respect the environment of the host country;
- Respect local laws, customs and practices and be aware of and respect culture, religion, traditions and gender issues;
- Treat the inhabitants of the host country with respect, courtesy and consideration;
- Act with impartiality, integrity and tact;

- stödja och hjälpa orkeslösa, sjuka och svaga,
- lyda överordnade och chefer inom Förenta nationerna och respektera orderkedjan,
- respektera andra medlemmar i krishanteringsuppdraget, oavsett ställning, rang, etnisk eller nationell härkomst, ras, kön eller tro,
- stödja och uppmuntra ett hyggligt uppförande bland våra gelikar i krishanteringspersonalen,
- rapportera om alla handlingar som hänför sig till sexuellt utnyttjande eller ofredande,
- klä och uppföra oss korrekt i alla lägen,
- ordentligt redovisa för alla pengar och all egendom vi får till vårt förfogande som medlemmar i uppdraget, och
- vara aktsamma om all Förenta nationernas utrustning som överlåtits på vårt ansvar.

Vi ska aldrig:

- misskreditera Förenta nationerna eller våra länder genom otillbörligt uppförande, genom att underlåta att fullfölja våra plikter eller genom att missbruka vår ställning som krishanteringspersonal,
- utföra handlingar som kan äventyra uppdraget,
- missbruka alkohol, använda narkotika eller bedriva narkotikahandel,
- göra otillåtna uttalanden till utomstående, däribland medierna,
- otillbörligen röja eller använda information vi fått i arbetet,
- använda onödigt våld eller hota någon som är tagen i förvar,
- utföra handlingar som för den lokala befolkningen, särskilt kvinnor och barn, kan resultera i skada eller lidande i fysisk, sexuell eller psykisk bemärkelse,
- utföra handlingar som innefattar sexuellt utnyttjande eller ofredande, sexuella aktiviteter med barn under 18 år, eller växla pengar, arbete, varor eller tjänster mot sex,
- inleda sexuella förbindelser som kan påverka vår opartiskhet eller andras välbefinnande,
- uppföra oss aggressivt eller ohyfsat mot någon bland allmänheten,
- avsiktligt skada eller använda Förenta nationernas egendom eller utrustning på

- Support and aid the infirm, sick and weak;
- Obey our United Nations superiors/ supervisors and respect the chain of command;
- Respect all other peacekeeping members of the mission regardless of status, rank, ethnic or national origin, race, gender, or creed;
- Support and encourage proper conduct among our fellow peacekeeping personnel;
- Report all acts involving sexual exploitation and abuse;
- Maintain proper dress and personal deportment at all times;
- Properly account for all money and property assigned to us as members of the mission; and
- Care for all United Nations equipment placed in our charge.

We will never:

- Bring discredit upon the United Nations, or our nations through improper personal conduct, failure to perform our duties or abuse of our positions as peacekeeping personnel;
- Take any action that might jeopardize the mission;
- Abuse alcohol, use or traffic in drugs;
- Make unauthorized communications to external agencies, including unauthorized press statements;
- Improperly disclose or use information gained through our employment;
- Use unnecessary violence or threaten anyone in custody;
- Commit any act that could result in physical, sexual or psychological harm or suffering to members of the local population, especially women and children;
- Commit any act involving sexual exploitation and abuse, sexual activity with children under 18, or exchange of money, employment, goods or services for sex;
- Become involved in sexual liaisons which could affect our impartiality, or the wellbeing of others;
- Be abusive or uncivil to any member of the public;
- Wilfully damage or misuse any United Nations property or equipment;

olämpligt sätt,

- otillbörligen eller utan tillstånd använda fordon,
- samla otillåtna souvenirer, delta i illegala aktiviteter, fördärvliga eller otillbörliga vanor, eller
- försöka använda vår ställning till egen fördel, göra falska påståenden eller ta emot förmåner vi inte har rätt till.

Vi är medvetna om att följderna för underlåtenhet att följa dessa riktlinjer kan:

- bryta ned förtroendet och tilltron till Förenta nationerna,
- äventyra uppdragets mål,
- äventyra vår ställning och säkerhet som krishanteringspersonal, och
- leda till administrativa eller disciplinära åtgärder eller till åtal.

- Use a vehicle improperly or without authorization;
- Collect unauthorized souvenirs;
- Participate in any illegal activities, corrupt or improper practices; or
- Attempt to use our positions for personal advantage, to make false claims or accept benefits to which we are not entitled.

We realize that the consequences of failure to act within these guidelines may:

- Erode confidence and trust in the United Nations;
- Jeopardize the achievement of the mission;
- Jeopardize our status and security as peacekeeping personnel; and
- Result in administrative, disciplinary or criminal action.